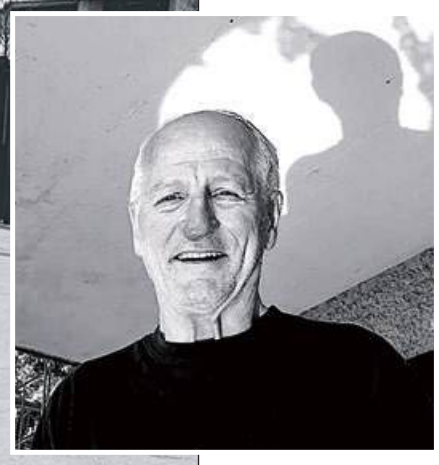
BIEL BIENNE

21. OKTOBER 2025 WOCHE 43 48. JAHRGANG / NUMMER 38 • 21 OCTOBRE 2025 SEMAINE 43 48e ANNÉE / NUMÉRO 38
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung
L'autre journal

REKLAME / RÉCLAME

PRODUKTION / PRODUCTION: HUA / JST / MH / SF



Der pensionierte Lehrer und Fotograf Bruno Vögeli hat einen Fotoband produziert. Mit stimmungsvollen Bildern in Schwarzweiss über bekannte und weniger bekannte Orte in Biel und der Region. Seite 3.

Dans un livre qui sortira dans quelques jours, le photographe Bruno Vögeli a immortalisé en noir et blanc des lieux mythiques de Bienne comme l'Esplanade. Page 3.

Weinfreunde aufgepasst: Die 52. Ausgabe der Vinifera startet bei Swiss Tennis in Biel. Organisator Daniel Leuenberger über kleine Freuden und grosse Weine. Seite 2.

La nouvelle édition de la Vinifera va se dérouler à la Swiss Tennis à Bienne. Daniel Leuenberger est la tête de cette manifestation. Page 2.

«Das Tagebuch der Anne Frank» kommt ins TOBS. Regisseurin Isabelle Freymond und Sopransängerin Anna Beatriz Gomes prägen die Mono-Oper. Seite 5.

Sous la houlette d'Isabelle Freymond et de la soprano Anna Beatriz Gomes. Le TOBS propose un spectacle inspiré du «journal d'Anne Frank». Page 5.

Nadia Delprete hat eine Leidenschaft für Schmuck und spezielle Kunstformen. In der Bieler Altstadt betreibt sie das Atelier «Ruelle8». Seite 11.

Nadia Delprete a une passion: les bijoux. Elle exposera à Bienne sa nouvelle collection et certaines de ses cyanotypies dans la vieille ville de Bienne. Son portrait page 11.

REKLAME / RÉCLAME

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex. ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex. PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

WEINMESSE

«Tennis und Wein tun mir gut!»

Die 52. Ausgabe der Vinifera findet vom 22. bis 27. Oktober bei Swiss Tennis statt. Im Mittelpunkt stehen die Weine vom Bielersee, auch wenn der Konsum des edlen Rebensaftes in der Schweiz sinkt.

VON MOHAMED HAMDAOUI

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Daniel Leuenberger: «Nach Meinung von Fachleuten hat der Pinot Noir vom Bielersee internationale Klasse erreicht.»

Swiss Tennis: Auf den ersten Blick ein seltsamer Ort, um Bacchus zu huldigen. Swiss Tennis: der Tempel der jungen Schweizer Tennistalente, die eher von Energy-Drink-Marken mit künstlichem Geschmack gesponsert werden als von Winzerinnen und Winzern. «Tennis und Wein tun mir gut!», antwortet Daniel Leuenberger, Projektleiter der 52. Ausgabe der Vinifera, der traditionellen Weinmesse in Biel, mit einem lauten Lachen.

Gesellig und spannend. Dieses Jahr präsentieren 25 Ausstellerinnen und Aussteller vom 22. bis 27. Oktober ihre besten Weine auf der Vinifera. «Wir werden den Besuchern die faszinierende Welt der grossen Weine auf noch attraktivere Weise präsentieren», versichert Leuenberger. «Die Ausstellungshalle ist geselliger und spannender geworden, mit einer Ruheinsel, die zu Gesprächen einlädt. In dieser Atmosphäre wird sich jeder wohlfühlen und einen wunderbaren Abend unter Weinliebhabern verbringen können.»

Zwei Jahre nach ihrer Einführung gehört die Degustation der Bielerseeweine bereits zu den «Must-haves» der Messe. Diese findet dieses Jahr am Montag, 27. Oktober, statt. «Über 20 Weingüter vom Bielersee präsentieren ihre Schätze.» Chasselas in all seinen Varianten oder auch Pinot Noir, der «nach Meinung von Fachleuten internationale Klasse erreicht hat».

Während die Winzerinnen und Winzer vom Bielersee erneut im Rampenlicht stehen werden, würdigt die Vinifera 2025 auch das italienische Weingut Preli, das von einem Ehepaar aus der Zentralschweiz betrieben wird. «Dieses Gut produziert moderne Weine aus traditionellen Rebsorten wie Barbera, Nebbiolo oder Arneis, aber auch Weine aus selteneren Rebsorten wie Albarossa und Timorasso», fügt Kenner Daniel Leuenberger hinzu.

Wirtschaftliche und soziale Gründe. Der Weinkonsum in der Schweiz ist 2024 stark zurückgegangen: Minus 8 Prozent gegenüber dem Vorjahr, vor allem zugunsten von Bier und alkoholfreien Getränken. Dieser Trend trifft insbesondere Schweizer Weine. «Ich sehe die Gründe für diese Situation in der sinkenden Kaufkraft und in der Tatsache, dass wir in einer sehr multikulturellen Gesellschaft leben», analysiert Leuenberger. «Langfristig ist es entscheidend, die Trends auf dem globalen Weinmarkt rechtzeitig zu erkennen. Ich möchte hier den Siegeszug des französischen Rosé-Weins erwähnen, der einen durchschlagenden Erfolg erreicht hat.»

Leuenberger hofft erneut auf viel Publikum an seiner Weinmesse. «Die Besucher der Vinifera sind heute sehr heterogen. Auf der einen Seite haben wir viele Stammgäste, die seit Jahren, ja sogar seit 52 Jahren kommen. Auf der anderen Seite haben wir heute viele neugierige junge Gäste, welche die Vielfalt der Weine entdecken wollen.» Vielleicht sogar einige junge Talente, die bei Swiss Tennis trainieren!

FOIRE AUX VINS

«Le tennis et le vin me font du bien!»

La 52e édition de la Vinifera se déroulera du 22 au 27 octobre à la Swiss Tennis Arena. À l'honneur en particulier: les vins du lac de Bienne, même si la consommation de cette boisson ne cesse de diminuer en Suisse.

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Swiss Tennis! Drôle d'endroit pour célébrer Bacchus. Swiss Tennis Arena: le temple des jeunes pousses suisses de la balle jaune davantage sponsorisés par des marques de boissons énergétiques au goût artificiel prononcé que par des viticultrices et des de viticulteurs! «Tennis and wine make me fine!» («Le tennis et le vin me font du bien!»), répond en éclatant de rire Daniel Leuenberger, responsable de projet de la 52e édition de la Vinifera, la traditionnelle foire aux vins biennoise.

Convivial et captivant. Cette année, 25 exposantes et exposants dévoileront leurs meilleurs vins à la Vinifera du 22 au 27 octobre. «Nous présenterons aux visiteurs le monde fascinant des grands vins d'une manière encore plus attrayante», certifie Daniel Leuenberger. «Le hall d'exposition est devenu plus convivial et plus captivant, avec un îlot de tranquillité propice à des conversations décontractées. Tout le monde se sentira à l'aise dans cette ambiance et pourra passer une merveilleuse soirée entre passionnés de vin.»

Deux ans après son introduction, la dégustation des vins du lac de Bienne fait déjà partie des «incontournables de la foire». Elle aura lieu cette année le lundi 27 octobre. «Plus de 20 domaines viticoles du lac de Bienne présenteront leurs trésors». Aussi bien du chasselas dans toutes ses variantes que du pinot noir qui, «selon les dires des spécialistes, a atteint une classe de niveau international».

Si les viticultrices et les viticulteurs du lac de Bienne seront donc à nouveau à l'honneur, l'édition 2025 de la Vinifera rendra aussi hommage au domaine viticole Preli exploité par un couple de Suisse centrale. «Ce domaine produit des vins modernes issus de cépages traditionnels comme la barbera, le nebbiolo ou l'arneis, mais aussi des vins de cépages plus rares comme l'albarossa et le timorasso», ajoute en fin connaisseur Daniel Leuenberger.

Baisse de la consommation du vin. Reste une réalité aussi bien sociologique qu'économique: la consommation de vin en Suisse a fortement baissé en 2024: -8% par rapport à l'année précédente, surtout au profit de la bière et des boissons sans alcool. Cette tendance touche particulièrement les vins helvétiques. «Je vois les raisons de cette situation dans la baisse du pouvoir d'achat et dans le fait que nous vivons dans une société fortement multiculturelle», analyse Daniel Leuenberger. «À long terme, il est essentiel d'identifier à temps les tendances du marché mondial du vin. Je voudrais mentionner ici le triomphe du vin rosé français, qui connaît un succès retentissant.»

Daniel Leuenberger espère à nouveau une excellente fréquentation de sa foire aux vins. «Les visiteurs de la Vinifera sont aujourd'hui très hétérogènes. D'un côté, nous avons beaucoup d'habitués qui y viennent depuis des années, voire depuis 52 ans. D'autre part, nous avons aujourd'hui beaucoup de jeunes clients curieux qui veulent découvrir la diversité des vins.» Peut-être même quelques jeunes talents qui s'entraînent à Swiss Tennis!

ERRATUM

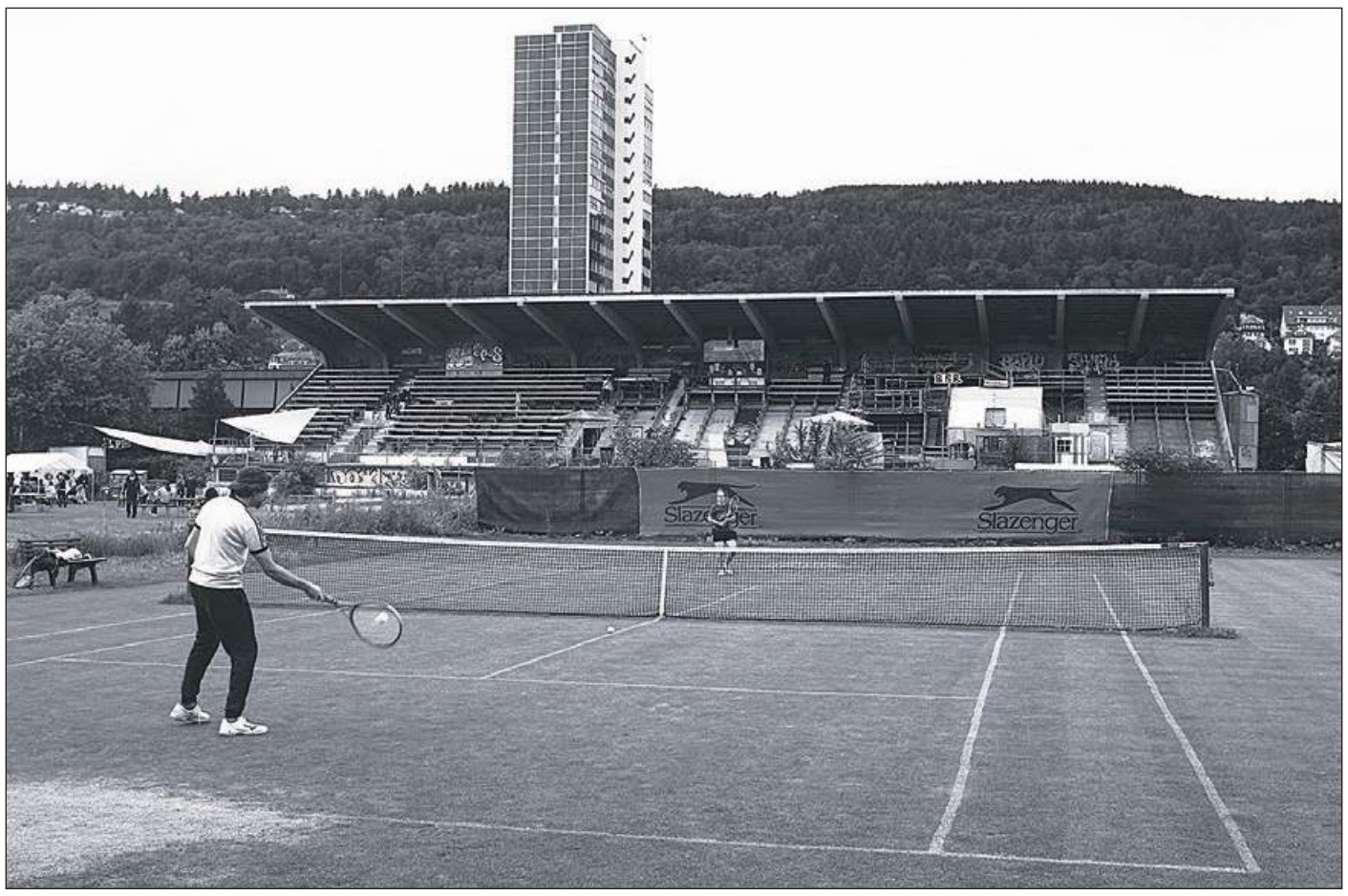
Das Benefizessen zugunsten der jungen Skifahrerin Cheryl Sunier aus La Heutte (Biel Bienne vom 14. Oktober) **findet am 23. Oktober und nicht am 28. Oktober** im Centre Müller am Wydenauweg 34 in Biel statt.
Anmeldungen per SMS an 079 596 17 34.

Le souper de soutien en faveur de la jeune skieuse de La Heutte Cheryl Sunier (Biel Bienne du 14 octobre) **aura lieu le 23 octobre et non le 28** au Centre Müller à la rue Wydenau 34 à Bienne.
Inscriptions par message au 079 596 17 34.

Verstehen Sie Bärndütsch? Comprenez-vous le Bärndütsch?

Das isch Musig! =
Mürggu =
Gassehouer =
Schnuderhung =
Laferi =

Die Antworten finden Sie auf Seite 5.
Vous trouverez les réponses en page 5.



FOTOBAND

Liebeserklärung in Schwarzweiss

Der pensionierte Fotografielehrer Bruno Vögeli hat einen Fotoband über seine Wahlheimat Biel gestaltet.

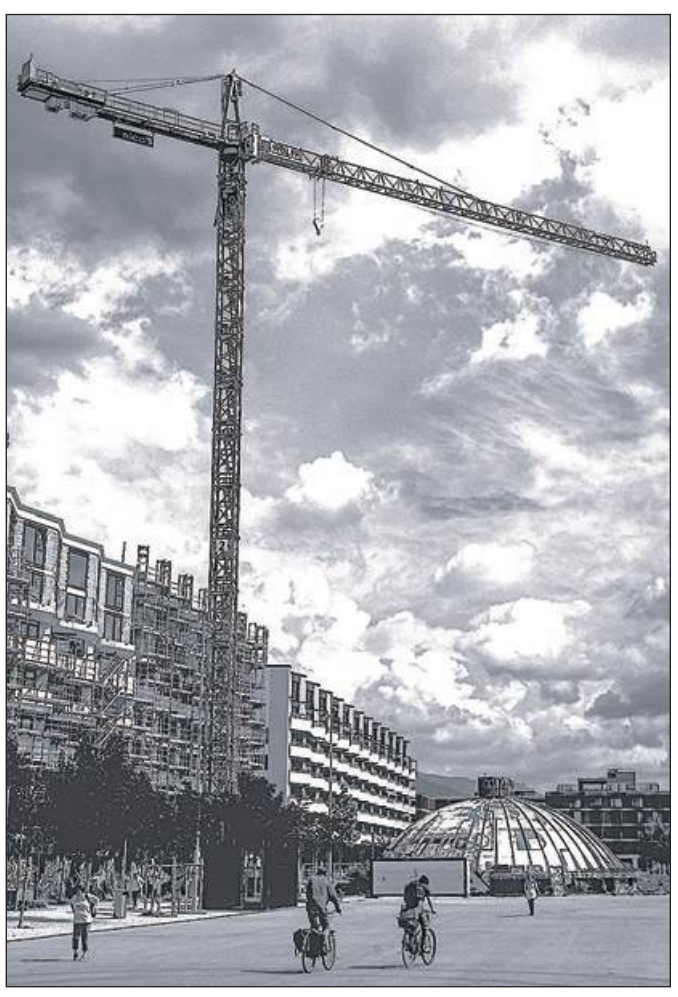
CD «Biel-Bashing» ist beliebter denn je: in Leserbriefen, auf Social Media, im Ausgang. Der ruhige Fotoband von Bruno Vögeli, 77, macht das Gegenteil: Er zeigt die attraktive, lebenswerte und kreative Seite unserer schönen Stadt an der Schüss, am Jura und am See. «Ich will ermutigen, in Biel zu bleiben», sagt Vögeli, «sich mit Biel auseinanderzusetzen und sich einzubringen».

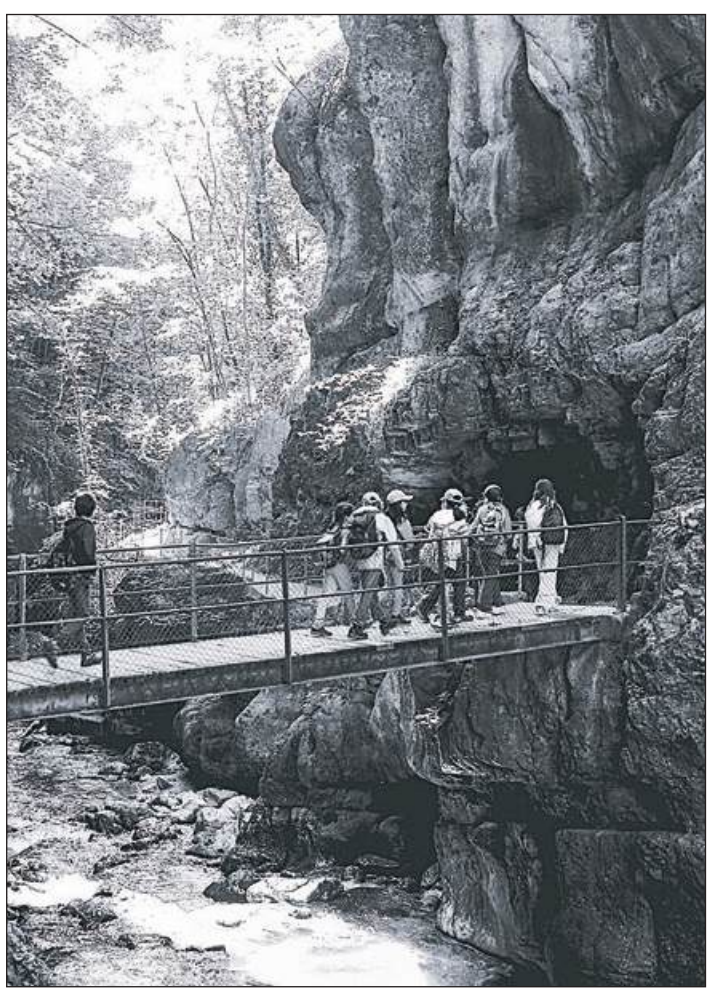
Der Baselbieter war vor rund 40 Jahren in die Region gekommen. Er arbeitete jahrzehntelang als Schulleiter und Klassenlehrer – und unterrichtete Fotografie als Nachfolger von Heini Stucky an der Bieler Gewerbeschule. Die Kamera war sein ständiger Begleiter.

Künstlerisch, historisch, melancholisch. Vögeli sieht sich in der Tradition seiner Vorbilder Heini Stucky, Jeanne Chevalier, Marco Paoluzzo und Rolf Neeser, er fotografiert daher ausschliesslich schwarzweiss. Das gibt dem Bildband einen künstlerischen, historischen und manchmal melancholischen Anstrich. Er zeigt auf 250 Seiten und in 12 Kapiteln Landschaften aus der Region, Plätze, Strassenzüge, Gebäude, öffentliche Infrastruktur, Parks, Baustellen oder Stimmungen am See. Das Werk überrascht mit Entdeckungen, die Ortskundige nicht auf Anhieb lokalisieren können. Dazu kommen Alltagszenen, Bilder von Events oder Kulturanlässen.

Speziell: Die Bildlegenden befinden sich hinten im Anhang – das lässt beim Betrachten der Fantasie freien Lauf. Entstanden ist ein Buch von Bielern für Bielerinnen und Bieler – mit Unterstützung des Typografen Peter Blaser, gedruckt von der Druckerei Ediprim und erschienen in der Edition Hartmann. ■

Die Buchvernissage findet am Mittwoch, 5. November 2025, um 19.30 Uhr in der Voirie der Alten Krone statt. Das Buch kostet 50 Franken und kann bei der Buchhandlung Lüthy, der Edition Hartmann oder beim Autor bezogen werden.
voegelilueg@bluewin.ch





ALBUM PHOTO

Déclaration d'amour en noir et blanc

Bruno Vögeli, ancien professeur de photographie, a réalisé un album photo sur sa ville d'adoption, Bienne.

CD Le Biel Bashing» est plus populaire que jamais, que ce soit dans les lettres de lecteurs, sur les réseaux sociaux, ou dans des discussion. Le livre de photos serein de Bruno Vögeli, 77 ans, fait le contraire: il montre le côté attrayant, agréable à vivre et créatif de notre belle ville au bord de la Suze, du Jura et du lac. «Je veux encourager les gens à rester à Bienne», dit-il, à s'intéresser à Bienne et à s'y investir».

Originaire de Bâle-Campagne, il s'est installé dans la région il y a environ 40 ans. Il a travaillé pendant des décennies comme directeur d'école et enseignant, et a enseigné la photographie à l'école professionnelle de Bienne, succédant à Heini Stucky. L'appareil photo était son compagnon de tous les instants.

Artistique, historique, mélancolique. Bruno Vögeli s'inscrit dans la tradition de ses modèles Heini Stucky, Jeanne Chevalier, Marco Paoluzzo et Rolf Neeser, c'est pourquoi il photographie exclusivement en noir et blanc. Cela confère à l'ouvrage illustré une touche artistique, historique et parfois mélancolique. Sur 250 pages et en 12 chapitres, il montre des paysages de la région, des places, des rues, des bâtiments, des infrastructures publiques, des parcs, des chantiers ou des ambiances au bord du lac. L'ouvrage surprend par des découvertes que même les habitants de la région ne peuvent pas localiser d'emblée. À cela s'ajoutent des scènes de la vie quotidienne, des photos d'événements ou de manifestations culturelles.

Particularité: les légendes des photos se trouvent à la fin de l'annexe, ce qui laisse libre cours à l'imagination lors de la lecture. Le résultat est un livre réalisé par des Biennois pour les Biennois, avec le soutien du typographe Peter Blaser, imprimé par l'imprimerie Ediprim et publié par les éditions Hartmann. ■

Le vernissage du livre aura lieu le mercredi 5 novembre 2025 à 19h30 à la Voirie de l'Alte Krone. Le livre coûte 50 francs et peut être acheté à la librairie Lüthy, chez Edition Hartmann ou auprès de l'auteur.
voegelilueg@bluewin.ch

REKLAME / RÉCLAME

Soutenez les Cartons du Cœur, bulletin de versement dans ce journal.
MERCI!
Un don avec TWINT
Mit TWINT spenden
Unterstützen Sie die Cartons du Cœur.
Einzahlungsschein in dieser Zeitung.
CARTONS DU CŒUR

TAG DER OFFENEN TÜR
JOURNÉE PORTES OUVERTES

Samstag / Samedi 01.11.2025
09:00 – 15:00

Zum Programm / Vers le programme

BBZ CFP Biel-Bienne | Technische Fachschule / Lycée Téchnique
Salzhausstrasse / Rue de la Gabelle 18 | 2503 Biel / Bienne
T. 032 344 38 11
www.bbz-cfp.ch | tfs@bbz-cfp.ch

Das BBZ ist eine Institution des Kantons Bern / Le CFP est une institution du canton de Berne

FRISCHE KOCH-IDEE VON IHREM VOLG

Das heutige Rezept:

«Basbousa» arabischer Griesskuchen

Für 1 Kuchen

Zutaten

180 g	Hartweizengriess
50 g	Zucker
1 Pack	Vanillezucker
1	Zitrone, heiss abgespült, abgeriebene Schale
1 TL	Backpulver
60 g	Kokosraspel, 2 EL beiseitegelegt
150 g	Joghurt nature
1	Ei, verquirlt
100 g	Butter, geschmolzen
30 g	geröstete und gesalzene Pistazien, grob gehackt
120 g	Zucker
½	Orange, heiss abgespült, abgeriebene Schale und Saft
2 EL	Zitronensaft
1,5 dl	Wasser

Zubereitung

1. Hartweizengriess mit allen Zutaten bis und mit Kokosraspeln in einer Schüssel mischen. Jogurt, Ei und Butter hinzugeben und zu einem homogenen Teig verrühren.
2. Teig in die vorbereitete Form geben, glattstreichen. Mit Pistazien bestreuen, etwas andrücken.
3. Im auf 150 °C (Heissluft/Umluft) vorgeheizten Ofen 25–30 Minuten backen.
4. Für den Sirup Zucker und Orangenschale in eine Pfanne geben. Orangen-, Zitronensaft und Wasser hinzugiessen, ca. 15 Minuten zu einem Sirup einköcheln.
5. Sirup über den warmen Kuchen giessen, ca. 1 Stunde ziehen lassen, mit Kokosraspeln bestreuen.

Weitere Rezepte finden Sie auf www.volg.ch/rezepte/

Zubereitungszeit: 35 Minuten, backen 30 Minuten

frisch und fründlich Volg
www.volg.ch

Dringend: **Aufgrund einer Krankheit** bin ich auf **finanzielle Unterstützung** angewiesen.

Wer ist bereit, für einen **Kredit zu bürgen?**

Bilaterales können wir in einem Bürgschaftsvertrag festhalten.

Als Sicherheit wäre ein Pfandeintrag der Immobilie (Grundbuch) möglich.

Mein Kontakt: **zumain@bluewin.ch**

KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE
Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)
auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.
Seriös • Schnell • CH- Unternehmen

Dem Meistbietenden zu verkaufen

Lüthi 28, Jahrgang 1978
mit Boje 10 im Hafen Twann
Kontakt: 079 209 31 86
oder pv@kscp-legal.ch

Yogilates für Fitness und Gesundheit

Yogilates ist eine Kombination von Yoga und Pilates: Ein ganzheitliches, kräftigendes Körpertraining, ein wohltuender Bewegungsfluss und eine wohltuende Entspannung am Schluss der Stunde.

- Jeden Mittwoch 17.30 bis 18.30 Uhr
- 5er- oder 10er-Abo, Schnupperstunde gratis
- Schöner Raum im Gesundheitszentrum Nr. 7

Anmeldung unter www.nummersieben.ch oder bei Jacqueline Curty, Pilates & Yogalehrerin, 076 430 88 18

Hallo Freunde, ich bin Django – nicht nur hübsch, sondern auch toll! Ich habe erst gerade meinen vierten Geburtstag gefeiert und bin ein kastrierter Rottweiler x Dobermann Rüde. Mit anderen Hunden verstehe ich mich super. Ich spiele mit allen gerne, egal ob Hündin oder Rüde. Katzen hingegen hasse ich und für Kinder bin ich zu grob.
Ich habe bereits eine gute Erziehung genossen, sollte aber weiterhin gefördert und gefordert werden. Ich bin sehr intelligent, lerne extrem schnell und möchte gefallen. Leider ist meine Frusttoleranz noch etwas tief. Hier im Tierheim arbeiten sie aber an diesem Problem und ich habe auch schon grosse Fortschritte gemacht. Nun suche ich ein neues Zuhause bei hundeerfahrenen Menschen, die viel Zeit für mich haben. Ich sollte weiterhin konsequent erzogen werden. Ein Zweithund darf sehr gerne bereits vorhanden sein.
Na, wer möchte mich kennenlernen? Bitte meldet euch direkt telefonisch im Tierheim Rosel.

Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr: 14.00-17.00 Uhr
Sa: 10.00-12.00
und 14.00-16.00 Uhr
Sonntag: 10.00-12.00 Uhr

TEL. 032 341 85 85 **tierschutzbiel.ch**

WOHNEN IM PFLEGEHOTEL

Wohnen mit Dienstleistungen & Pflege im Pflegehotel

Das Pflegehotel in Sutz-Lattrigen bietet neben Pflegeheimplätzen auch moderne Wohnungen mit umfassenden Dienstleistungen, Pflegeleistungen und einem 24/7-Schwesternrufsystem an. Aktuell sind folgende wunderschöne Attikawohnungen verfügbar:

– 2.5-Zimmerwohnung
– 3.5-Zimmerwohnung

Geniessen Sie Ihren Lebensabend in einer modernen und besonderen Gebäudeinfrastruktur:
– Individuelle Temperaturregelung mit Kühlfunktion im Sommer
– Komfortlüftung
– Schwellenloses Wohnen
– Brandschutzanlage
– Rufsystem und Alarmknopf
– Elektronisches, flexibles Schliesssystem
– Eigener Wäscheturm in der Wohnung

Die Pflege wird durch qualifiziertes Fachpersonal gewährleistet und ist auf Palliative Care spezialisiert.

Besuchen Sie uns! – Gerne zeigen wir Ihnen diese grosszügigen Wohnungen mit einmaliger Aussicht.

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Besichtigungstermin auf 032 505 34 00 oder via E-Mail an info@geras-pflegehotel.ch

Bitte beachten Sie, dass dieses Angebot nicht über Ergänzungsleistungen finanziert werden kann.

PFLEGEHOTEL SUTZ-LATTRIGEN

DER GUTE TIPP

LE BON TUYAU

BROCKENHAUS
La
GLANEUSE
1934
ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel

Räumungen, Umzüge & mehr

Gratis Abholdienst

032 322 10 43
Obergasse 13 2502 Biel
laglaneuse.ch

Antoine Richard

078 798 54 59
info@smrichard.ch
Mattenstrasse 80c
2503 Bienne
www.smrichard.ch

SMR RICHARD

Pour vous, c'est:
Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
Et bien d'autres possibilités sur demande...

WICHTIGE NUMMERN • NUMÉROS IMPORTANTS

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARM / FEU: **118**

BITTE BEACHTEN SIE DIE SPERREINSTELLUNGEN 0900-NUMMERN AUF IHREM TELEFON!
VEUILLEZ APPLIQUER LES PARAMÈTRES DE BLOCAGE DES NUMÉROS 0900 SUR VOTRE TÉLÉPHONE!

- ÄRZTE / MÉDECINS: **0900 900 024** Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES: **0900 903 903** Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE: **0900 099 990** Fr. 2.– / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111** Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- *COURTELARY ET BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* **032 941 37 37**
- *MOUTIER, médecin de garde:* **032 493 11 11**
  LA NEUVEVILLE, médecin de garde: **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le réseau fixe*
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le réseau fixe*
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:* **032 942 23 60**
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* **089 240 55 45**
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes:* **0900 93 55 55** Fr. 1.99.–/min.
- *TRAMELAN, urgences médicales:* **0900 93 55 55**
  Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
  J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
  Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
  (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:* Pikettdienst / *service de piquet:* **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / *Inspection de la voirie, fuites diverses:* **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24/24,
  Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
  Bolliger: **032 341 16 84**
  Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
  Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANALMEISTER AG, Worben, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten 0842 24 24 24
Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz

www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

MONO-OPER

Gegen den Hass

Der Geist von Anne Frank ist unvergessen: Das TOBS hat die Inszenierung des «Tagebuchs der Anne Frank» des russischen Komponisten Grigori Frid der Bielerin Isabelle Freymond anvertraut.

«Das Tagebuch der Anne Frank» von Grigori Frid mit französischen Untertiteln, inszeniert von Isabelle Freymond, im **TOBS. Premiere: Freitag, 31. Oktober, 19.30 Uhr.**

VON THIERRY LUTERBACHER

Das «Tagebuch der Anne Frank»: Schon der Titel weckt Erinnerungen an eine der schrecklichsten Tragödien der Menschheitsgeschichte. Vor 80 Jahren, im Februar 1945, starben Anne Frank und ihre ältere Schwester Margot im Vernichtungslager Bergen-Belsen an Typhus, nur wenige Wochen vor der Befreiung. Ihr Tod bleibt eines der ergreifendsten Symbole für die Unschuld, die durch Barbarei ausgelöscht wurde.

Und doch ist es kaum zu glauben, dass heute in den Vereinigten Staaten, in bestimmten Trump-treuen Bundesstaaten, das Tagebuch der Anne Frank – und vor allem seine grafische Adaption – aus mehreren Schul- und öffentlichen Bibliotheken entfernt wurde. Es ist noch keine Bücherverbrennung, aber es kommt dem schon sehr nahe.

Zeitlos. «Das ist unverständlich! Diese Zensur vermittelt den Eindruck, dass sich die Geschichte wiederholt, ohne dass man sie begreift», sagt Isabelle Freymond aus Biel, Regisseurin von Grigori Frids «Tagebuch der Anne Frank», einer Mono-Oper, die im Theater Orchester Biel-Solothurn (TOBS) aufgeführt wird.

Der Geist von Anne Frank ist zeitlos. Ihre Worte, geschrieben im Halbdunkel eines Hinterzimmers in Amsterdam, zeigen eine Teenagerin, welche die Angst vor der Gefangenschaft plagt und die den Aufbruch ihres inneren Frühlings erlebt, angetrieben von dem Willen, den Schrecken der Nazis in Hoffnung zu verwandeln.

Erwachendes Bewusstsein. 1969 adaptierte der russische Komponist Grigori Frid (1915 bis 2012) Auszüge aus dem Tagebuch zu einer Mono-Oper in 21 Bildern, die unter der musikalischen Leitung von Francis Benichou am TOBS aufgeführt wird. Zwischen Zerbrechlichkeit, Zerrissenheit und Glauben an die Menschheit bietet das Werk ohne Pathos Einblick in das erwachende Bewusstsein eines jungen Mädchens, das sich dem Hass verweigert.

«Die Ablehnung des Hasses und die Hoffnung auf Freiheit», schwärmt Isabelle Freymond, geboren 1980 und 2016 mit dem Kulturpreis der Stadt Biel ausgezeichnet. «Das Tagebuch der Anne Frank lässt uns trotz der Umstände die Lebensfreude und die Schönheit der Welt spüren; sie beschreibt die Kastanie im Hof, die Vögel am blauen Himmel. Sie ist eine Dichterin, während sie gleichzeitig die Bomben hört.»

Schatten. Isabelle Freymond hat sich dieses Werks angenommen und die brasilianische Sopranistin Anna Beatriz Gomes, die Anne Frank auf beeindruckende Weise verkörpert, mit dem Jungen Theater Biel zusammengebracht. Die Bühne wird zu einem Ort des Lernens und der Besinnung und vermittelt den Eindruck, das Tagebuch in dem Moment zu erleben, in dem Anne Frank es schreibt.

«Um der Oper eine zeitgenössische Dimension zu verleihen, haben die Bühnenbildnerin und Kostümbildnerin Verena Hemmerlein und ich uns für ein sich ständig veränderndes Bühnenbild entschieden. Jugendliche im Alter von 14 bis 20 Jahren, welche die Rolle von Schatten spielen, verändern es, und der Raum wird immer enger. Am Ende bleibt fast nur noch das Tagebuch übrig. Aber mehr werde ich nicht verraten.»

Menschliche Güte. Ein einsamer Gesang, eine zurückhaltende Inszenierung, ein humanistischer Atemzug, welche der Interpretation der Botschaft freien Lauf lassen. Und an eine versöhnte Erde glauben lässt, auch wenn die Welt offenbar vergnüglich die Ablehnung des Hasses leugnet.

Man glaubt, die unendlich aktuelle Stimme von Anne Frank zu hören, als sie den Satz aus dem vorletzten Eintrag vom 15. Juli 1944 vorliest, 20 Tage vor ihrer Verhaftung geschrieben: «Ich möchte weiterhin an die Güte der Menschen glauben.» ■

MONO-OPÉRA

Le refus de la haine

Le souffle d'Anne Frank n'a jamais cessé de traverser le temps: le TOBS a confié la mise en scène du «Journal d'Anne Frank» du compositeur russe Grigori Frid à la Biennoise Isabelle Freymond.

«Le Journal d'Anne Frank» de Grigori Frid, sous-titré en français, mise en scène d'Isabelle Freymond, au **TOBS. Première: vendredi 31 octobre, 19 heures 30 - 20 heures 30.**

PAR THIERRY LUTERBACHER

Le «Journal d'Anne Frank»… rien que son énoncé ravive la mémoire de la tragédie funeste de l'histoire humaine. Voici tout juste quatre-vingts ans, qu'Anne Frank et sa sœur aînée Margot mourraient du typhus, en février 1945, dans le camp d'extermination de Bergen-Belsen, quelques semaines seulement avant la libération. Leur disparition demeure l'un des symboles les plus poignants de l'innocence fauchée par la barbarie.

Et pourtant, on peine à le croire, aujourd'hui aux États-Unis, dans certains États trumpistes, le Journal d'Anne Frank – et avant tout son adaptation graphique – a été retiré de plusieurs bibliothèques scolaires et publiques. Ce n'est pas encore l'autodafé, mais on s'en approche.

Traverser le temps. «C'est incompréhensible! Cette censure donne l'impression que l'histoire se répète sans qu'on la saisisse», réagit la Biennoise Isabelle Freymond, metteuse en scène du Journal d'Anne Frank de Grigori Frid, mono-opéra présenté au Théâtre Orchestre Bienne-Soleure (TOBS).

Le souffle d'Anne Frank n'a jamais cessé de traverser le temps. Ses mots, écrits dans la pénombre d'une arrière-boutique d'Amsterdam, nous font découvrir une adolescente en proie à la peur de l'enfermement, qui vit l'éclosion de son printemps intime, animée par la volonté de transformer l'horreur nazie en espoir.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Isabelle Freymond: «Anne Franks Schilderungen lassen uns trotz aller Tragik die Schönheit der Welt spüren.»

Isabelle Freymond: «Le Journal d'Anne Frank nous fait ressentir, malgré les circonstances, la joie et la beauté du monde.»

Conscience en éveil. En 1969, le compositeur russe Grigori Frid (1915-2012) a adapté des extraits du Journal pour en faire un mono-opéra en vingt et un tableaux, présenté au TOBS sous la direction musicale de Francis Benichou. Entre fragilité, déchirement et foi en l'humanité, l'œuvre propose, sans pathos, l'écoute d'une conscience en éveil, celle d'une jeune fille qui refuse de céder à la haine.

«Le refus de la haine et l'espoir de la liberté», s'exalte Isabelle Freymond, née en 1980 (Prix de la culture de la Ville de Bienne 2016). «Le Journal d'Anne Frank nous fait ressentir, malgré les circonstances, la joie de vivre et la beauté du monde; elle décrit le châtaignier dans la cour, les oiseaux dans le ciel bleu… elle est poète, alors que dans le même temps, elle entend les bombes.»

Les ombres hantent la scène. Isabelle Freymond s'est emparée de l'œuvre en associant la soprano brésilienne Anna Beatriz Gomes, qui personnifie de manière stupéfiante Anne Frank, au Jeune Théâtre de Bienne. La scène devient un lieu d'apprentissage autant qu'un espace de recueillement, donnant l'impression de vivre le Journal au moment même où Anne Frank l'écrit.

«Afin de donner une dimension contemporaine à l'opéra, la scénographe et costumière Verena Hemmerlein et moi-même avons opté pour un décor en constante évolution. Des jeunes âgés de 14 à 20 ans, qui jouent le rôle d'ombres, le modifient et l'espace devient de plus en plus étroit. À la fin, il ne reste pratiquement plus que le journal intime. Mais je n'en dirai pas plus.»

La bonté des hommes. Un chant solitaire, une mise en scène pudique, une respiration humaniste laissant libre cours à l'interprétation du message qui porte à croire en une Terre réconciliée… même si le monde semble prendre un malin plaisir à désavouer le refus de la haine.

On croit entendre la voix infiniment actuelle d'Anne Frank qui lit la phrase tirée de l'avant-dernière entrée du 15 juillet 1944, écrite vingt jours avant son arrestation: «Je veux continuer à croire en la bonté des hommes.» ■

Verstehen Sie Bärndütsch? Comprenez-vous le Bärndütsch?

Das isch Musig!	**Begeisterung für etwas /** s'enthousiasmer pour quelque chose
Mürggu	**Brotanschnitt, verschlossener Mensch /** quignon de pain, personne renfermée
Gassehouer	**vielgehörtes Musikstück oder Lied /** chanson souvent écoutée, rengaine
Schnuderhung	**gemeiner Mensch /** personne méchante
Laferi	**jemand, der viel dummes Zeug redet /** quelqu'un qui dit beaucoup de stupidités, de bêtises

Auflösung von Seite 2.
Solution de la page 2.

Ihre Wünsche jetzt kostenlos regeln.
Mit der Bestattungsvorsorge von Storz.

Rebellisch und frei.

So will ich immer in Erinnerung bleiben.

storz
BESTATTUNG
POMPES
FUNÈBRES

2502 BIEL/BIENNE | 032 342 64 44 | STORZ.CH

Stirbt ein geliebter Mensch, sind trotz Trauer wichtige Aufgaben zu erledigen.

Die lokalen Bestattungsunternehmen helfen Ihnen mit ihrer Erfahrung gerne weiter.

BIEL BIENNE publiziert auf einer Textseite Todesanzeigen und Danksagungen zu günstigen Preisen. Verschiedene Formate können gebucht werden.

Mit seiner Reichweite ist BIEL BIENNE am geeignetsten, eine traurige Botschaft einem grossen Leserkreis mitzuteilen.

Lorsqu'un être cher décède, en plus du deuil, il y a des tâches importantes à accomplir.

Les entreprises de pompes funèbres locales vous apporteront volontiers leur aide grâce à leur expérience.

BIEL BIENNE publie sur une page rédactionnelle des avis mortuaires et des remerciements à des prix avantageux. Différents formats peuvent être réservés. **Grâce à sa large distribution, BIEL BIENNE est le mieux à même de transmettre une triste nouvelle à un grand nombre de lecteurs.**

Auskünfte/Renseignements:

Gassmann Media AG/SA - Biel/Bienne,
Tel. 032 344 83 83, E-Mail: service@gassmann.ch

Termine/Délais

- Todesanzeigen/Danksagungen **mit** Gut zum Druck
  Avis mortuaires/remerciements **avec** bon à tirer
  Freitag/vendredi: 11.00 h
- Todesanzeigen/Danksagungen **ohne** Gut zum Druck
  Avis mortuaires/remerciements **sans** bon à tirer
  Montag/lundi: 09.00 h

PHOTO: STEF FISCHER

Dienstag, 14. Oktober

Zurückgekrebst: Die Bieler Juso sorgen für einen landesweiten Skandal. Sie nehmen die Randalierer der Palästina-Demo in Bern in Schutz. Diese hätten «aus Verzweiflung» das Restaurant Della Casa in Brand gesteckt. Die Juso löschten zuvor einen Post, auf dem sie die Polizei als «gewaltbefugten Arm der Bourgeoisie» bezeichnet hatten, der «bekämpft gehört». Nach einem Shitstorm krebsten sie zurück.

Mittwoch, 15. Oktober

Abgetreten: Kristian Schneider, Direktor des Spitalzentrums Biel (SZB), wechselt nach acht Jahren zum Stv. Direktor des Bundesamts für Gesundheit (BAG). Ab dem 1. Januar übernimmt Philippe Plodeck die operative Leitung, bis eine Nachfolge gefunden wird. Schneider setzte Akzente: Er leitete den Umzug des SZB nach Brügg ein und installierte beim Bahnhof ein Ambulatorium.

Donnerstag, 16. Oktober

Verändert: Das Gebiet zwischen Loveresse und Valbrise erhält den Status eines Waldreservats. Laut Gemeinderat Stève Blaesi ist der Schutz natürlicher Lebensräume prioritär. Ab Frühling wird der betroffene Waldabschnitt «Le Droit de Moron» mit Schildern markiert. Wanderer, Kletterer, Gleitschirmflieger haben weiterhin Zugang.
Aufgelöst: Die FDP Pieterlen löst sich auf, sie findet sie keine Vorstandsmitglieder.
Revidiert: Die Sabag AG vollzieht eine bemerkenswerte Kehrtwende: Das Bieler Unternehmen will weiterhin Küchen und Badezimmermöbel produzieren. Dazu sucht man einen neuen Standort, 67 Angestellte können ihren Job behalten. Ursprünglich wollte die Sabag den traditionellen Standort in Nidau schliessen und aus der Produktion aussteigen. Nach einem Konsultationsverfahren macht man nun weiter und will Marktanteile gewinnen. Der Entscheid ist ein klares Bekenntnis zum Produktionsstandort Schweiz und Biel im Besonderen.
Gezügelt: Das Schweizer Basketball-Nationalzentrum zieht von Lausanne nach Magglingen. Gründe dafür sind: finanzielle Einsparungen wegen Subventionen, die geografisch Lage, welche die Sportart ins Schweizer Zentrum rückt und: Der Vorteil der Zweisprachigkeit, da diese die Integration erleichtert.

Freitag, 17. Oktober

Gewonnen: Nemo erhält den Berner Musikpreis. Das Bieler Musiktalent hatte in Schweden den ESC 2024 gewonnen.
Geschlagen: Der EHC Biel verliert mit 4:6 gegen die Rapperswil-Jona Lakers.

Samstag, 18. Oktober

Gekickt: Der FC Biel unterliegt Schlusslicht Grand-Saconnex mit 2:3.
Geflickt: 14 Freiwillige reparieren im «Haus pour Bienne» kostenlos defekte Gegenstände. Organisiert wird die Aktion vom Verein Fair.

Sonntag, 19. Oktober

Verloren: Der EHC Biel verliert auswärts gegen den EV Zug mit 3:4.

A propos ...

VON/PAR MOHAMED HAMDAOUI

Klavier gelauscht – Zug verpasst

Seit einigen Tagen steht wieder ein Klavier in der Bieler Bahnhofshalle. Diese Tradition verbreitet sich auf der ganzen Welt. Das einfache Klavier steht allen zur Verfügung, sowohl angehenden Pianisten als auch Betrunkenen, die sich dort aufhalten, sowie wirklich talentierten Musikerinnen und Musikern. Niemand würde auf die Idee kommen, dieses Musikinstrument zu zerstören. An einem späten Nachmittag musste ich den Zug nach Bern nehmen, um einen wichtigen Termin wahrzunehmen. Als guter Schweizer war ich frühzeitig am Bahnhof angekommen. Man kann ja nie wissen: In meinem Land fahren die Züge im Gegensatz zu Deutschland oder Frankreich pünktlich. Eine Frau um die 50 sass auf dem Hocker. Sie hatte ihre eleganten Finger auf die Tasten des Klaviers gelegt, die Augen geschlossen und begann, eine Sonate – von Schubert? – zu spielen. Um ehrlich zu sein, weiss ich nicht, ob es Schubert, Chopin oder Liszt war. Aber es war wunderschön. So wunderschön, dass ich mich von meinen Emotionen überwältigen liess – und den Zug verpasste!

Qui va piano...

Depuis quelques jours, un piano a de nouveau été installé dans le hall de la gare de Bienne. Cette tradition vivifiante est de plus en plus répandue un peu partout dans l'univers. Ce simple piano droit est à disposition de tout le monde, aussi bien des pianistes en herbe que des pochtrons échoués en ce lieu ou des musiciennes et des musiciens ayant un vrai talent. Personne ne songerait à vandaliser l'instrument de musique. Cette fin de journée-là, je devais prendre le train pour me rendre à Berne honorer un rendez-vous important. En bon Helvète, j'étais arrivé en avance. On ne sait jamais: dans mon pays, contrairement à l'Allemagne ou à la France, les trains sont capables de partir à l'heure! Une dame d'une cinquantaine d'années était assise sur le tabouret. Elle avait étendu ses doigts élégants sur les touches du piano, fermé les yeux et commencé à jouer une sonate de Schubert. Pour être franc, je ne sais pas si c'était du Schubert, du Chopin ou du Liszt. Mais c'était beau. Tellement beau que je m'étais laissé envahir par mes émotions. Au point… de rater mon train!

Mardi 14 octobre

Culture en danger? Le KartellCulturel appelle à l'aide pour sauver ses finances. L'association, qui gère Le Singe à Bienne et le Kreuz de Nidau, lance une campagne de financement participatif afin de ne pas terminer l'année avec des dettes colossales.

Mercredi 15 octobre

Promotion professionnelle. Kristian Schneider quitte le Centre hospitalier de Bienne pour rejoindre l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). L'actuel directeur du Centre hospitalier est en effet nommé au poste de directeur suppléant de l'OFSP.

Jeudi 16 octobre

Distinction pour Nemo. L'artiste de Bienne, connu notamment pour avoir remporté l'Eurosong 2024, se voit décerner un Prix de la musique 2025 par le Canton de Berne pour l'ensemble de son travail.
Une femme blessée. Une collision entre une voiture et une camionnette survient à Monsmier (Müntschemier). L'automobiliste est blessée et doit être emmenée à l'hôpital en ambulance. Les causes de l'accident demeurent inconnues.

Vendredi 17 octobre

Traite humaine. Pas moins de nonante victimes de traite humaine sont identifiées par la Police cantonale bernoise au terme une vaste enquête concernant une affaire internationale de traite d'êtres humains et d'encouragement à la prostitution.
Cris d'alarme. La souveraineté productive est mise en péril, selon le baromètre de la Chambre d'économie publique Bernoise. Entre la montée du protectionnisme, un franc fort et un ralentissement horloger prolongé, la pression s'intensifie sur l'industrie d'exportation, notamment celle du Grand Chasseral, alerte cette association.
Défaite à domicile. Le HC Bienne se heurte à l'insolente réussite de Rapperswil qui engrange sa sixième victoire de suite. Malgré une belle entame de match qui leur avait permis de mener 4 buts à 2, les Seelandais finissent par s'incliner à la Tissot Arena 6 à 4 face aux Saint-Gallois.

Samedi 18 octobre

Mauvaise passe. Encore une défaite qui fait mal! Handicapé par les absences, le FC Bienne, lésé par certaines décisions du corps arbitral, s'incline à l'extérieur 3 buts à 2 face à Grand-Saconnex et stagne à la 6ème place de la Promotion League, à dix points du leader, Kriens.

Dimanche 19 octobre

HC Bienne. Défaite amère. Mené 4 buts à 0 au début du troisième tiers, le HC Bienne entame une magnifique remontée mais s'incline malgré tout 4 à 3 à l'extérieur face à Zoug. Zut.

ECHO

Die Bieler Juso zeigen Verständnis für die Gewaltexzesse in Bern. Stadtrat Stefan Maurer warnt vor gefährlichen Allianzen zwischen

Linksextremismus und Islamismus

Der jüngste Gewaltexzess in Bern ist erschütternd: 18 Polizisten wurden verletzt, private Unternehmen erlitten massive Schäden. Besonders brisant: Die Gewalt ging auch von solchen aus, die sich sonst lautstark für einen starken Staat einsetzen – und sich hier mit massiven Mitteln gegen die staatliche Ordnung wenden. Besorgniserregend ist die ideologische Nähe zwischen linksradikalen Gruppierungen und radikalem politischem Islamismus. Beide eint:
– Ein intoleranter Absolutheitsanspruch
– Die Ablehnung Israels
– Ein offener oder nur leicht kaschierter Antisemitismus
Nur 80 Jahre nach dem Ende des Holocaust ist das ein eigentlich unvorstellbarer Vorgang! Einige Beispiele aus Biel:
– Eine israelische Künstlerin wurde im Kongresshaus durch linke LGBTQ-Aktivist:innen mit fadenscheinigen Begründungen gecancelt.
– Auf dem Vorplatz des Stadtrats fand eine Palästina-Demo statt – mit erhöhtem Sicherheitsaufwand auf Kosten der Steuerzahler. Sprecher waren u. a. Mitglieder der Juso und PdA. Eine Person, die sich kritisch äusserte, wurde bei der Demo angefeindet.
– Eine weitere Palästina-Demo auf dem Bahnhofplatz verlief mit aggressivem Unterton.
Wo bleiben die Proteste gegen die Gewalt im Jemen oder im Sudan, gegen die Verbrechen der Hamas an der eigenen Bevölkerung oder gegen weitere globale Gewaltherde? Die Juso Biel zeigte Verständnis für die Gewalt gegen Polizisten und Sachbeschädigungen in Bern, solches passiere, «wenn die Menschen verzweifelt sind».
Angebliche «Verzweiflung» über Vorgänge fernab der Schweiz als Grund für Randale und Zerstörung?
Die Mutterpartei SP distanzierte sich nur halbherzig.
Die Grünen verurteilten die Gewalt – relativierten sie jedoch, die Polizei sei unverhältnismässig vorgegangen.
Diese Doppelmoral ist nicht hinnehmbar.
Wenn ich im Stadtrat Fakten zur Ausländerkriminalität verlange, wird mir Rassismus unterstellt. Aber: Politische Entscheidungen müssen auf Fakten basieren – nicht auf ideologischen Reflexen.
Diese Erkenntnisse müssen auf unsere Stadt heruntergebrochen und transparent gemacht werden. Im Gegensatz zu den links-grünen Parteien setze ich mich als bürgerlicher Politiker für die Sicherheit aller Mitmenschen ein. Wer mit ideologischen Scheuklappen agiert und unbequeme Wahrheiten unterdrückt, gefährdet den gesellschaftlichen Zusammenhalt.

Stefan Maurer, Stadtrat SVP, Biel

Richner sa
Bestattungen
Beratung und Begleitung
H. Gerber
Tel. 032 365 31 41
Brüggstrasse 121, 2503 Biel
E-mail: richner.sa@bluewin.ch
www.richner-bestattungen.ch
Tag und Nacht

Auf einmal bist du nicht mehr da
und keiner kann's verstehen.
Im Herzen bleibst du uns ganz nah
Bei jedem Schritt, den wir nun gehen.
Nun ruhe sanft und geh' in Frieden,
denk immer daran, dass wir dich lieben.

Traurig, aber mit vielen schönen Erinnerungen nehmen wir Abschied von meiner lieben Ehefrau und meiner Schwester

Hildegard Zimmermann-Schwitter

14. März 1942 – 09. Oktober 2025

Sie verstarb nach kurzer, schwerer Krankheit, was uns bleibt, sind Liebe und Dankbarkeit.

Trauerdresse:
René Zimmerman
Brünnmatten 8
2563 Ipsach

Es trauern:
René Zimmermann
Susanne und Robert Schwitter
und Anverwandte

Die Beisetzung findet am Mittwoch, 22. Oktober 2025 um 14.30 Uhr auf dem Friedhof Nidau, Ipsach statt.

ADIEU

Bangerter Robert, 92, Reconvilier; **Bodenmann-Müller** Marlis, 85, Biel/Bienne; **Crelier** Patrick, 62, Biel/Bienne; **Dauwalder** Thomas, 63, Lyss; **Dettli** Helene, 93, Biel/Bienne; **Gerber-Broglie** Carmen, 93, Bévilard; **Gfeller** Jürg, 87, Villeret; **Hofer** Edgar, 85, Biel/Bienne; **Jaggi** Andrea, 57, Biel/Bienne; **Karrer** Christoph, 83, Nidau; **Küng-Bieri** Peter, 86, Aegerten; **Lesquereux-Hauri** Heidi, 93, Biel/Bienne; **Moser** Marcel, 94, Loveresse; **Mouche** Claude, 85, Biel/Bienne; **Müller-Meier** Heidy, 88, Aegerten; **Pauli** Lucien, 96, Evilard; **Racine** Marceline, 83, Biel/Bienne; **Ramseyer-Zaugg** Elisabeth, 73, Nidau; **Rieser** Erika, 92, Biel/Bienne; **Rüd-Sievers** Karen, 82, Studen; **Schöni-Mosimann** Suzanne, 95, Court; **Schwab-Hostettler** Verena, 80, Siselen; **Zimmermann-Schwitter** Hildegard, 83, Ipsach.

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Im Seeland finden Informationsveranstaltungen zu Krisen und Notstandsituationen statt.

Wie bereiten Sie sich persönlich vor?

Des séances d'information sur les crises et les situations d'urgence ont lieu dans la région.

Comment vous préparez-vous à une crise?

PHOTOS: LARA MINA CHRIST

Christa Schaffner, 61,
KV/employée de commerce,
Biel/Bienne

«Ich würde auswandern. Am liebsten nach Griechenland auf eine einsame Insel.»

«Je partirais à l'étranger. De préférence en Grèce, sur une île déserte.»

Hans Gasser, 90,
Rentner/retraité,
Biel/Bienne

«Ich habe das schon einmal erlebt und rate: einen Luftschutzkeller suchen für den Ernstfall und einen Lebensmittelvorrat anlegen.»

«J'ai déjà vécu cela et je conseille de trouver un abri anti-aérien en cas d'urgence et de constituer des réserves de nourriture.»

Irma Gay-Crosier, 82,
Rentnerin/retraitée,
Orpund/Orpond

«Viel kann man leider nicht machen, ich würde Vorräte anlegen. Es ist wünschenswert, dass Europa zusammenhält und den Zusammenhalt präventiv stärkt. Und: Stets daran denken, wie gut es uns in der Schweiz geht, im Vergleich zu anderen Ländern!»

«Malheureusement, on ne peut pas faire grand-chose. Je ferais des réserves. Il est souhaitable que l'Europe reste unie et renforce sa cohésion à titre préventif. Et n'oubliez jamais à quel point nous sommes chanceux en Suisse par rapport à d'autres pays!»

Oliver Hauser, 21,
Informatiker/informaticien,
Oberdiessbach

«Ich würde Informationen sammeln: Darüber, wie man sich verhalten soll, wo die Treffpunkte sind. Falls der Strom ausfällt, würde ich zum Bundeshaus gehen, dort nach Informationen und Auskunft suchen.»

«Je collecterais des informations sur le comportement à adopter et sur les lieux de rassemblement. En cas de coupure d'électricité, j'irais au Palais fédéral pour chercher des informations et des renseignements.»

Hanni Zreik, 76,
Rentnerin/retraitée,
Biel/Bienne

«Unbedingt Wasser und Vorräte parat haben. Auch Kerzen, falls der Strom ausfällt. Schade, habe ich die Informationstage verpasst, denn diese sind wichtig und sinnvoll.»

«Il faut absolument avoir de l'eau et des provisions à disposition. Et aussi des bougies, en cas de panne de courant. Dommage que j'aie manqué les journées d'information, car elles sont importantes et utiles.»

Besart Memeti, 21,
Informatiker/informaticien,
Flamatt

«Ich würde mich nach den Informationen und Anweisungen des Bundes orientieren und handeln.»

«Je m'orienterais et agirais selon les informations et les instructions de la Confédération.»

Baudenkmal in der Kurve
Die ehemalige «Grand Garage du Jura SA» wurde 1929 mit Garage, Werkstatt und vier Wohnungen fertig erstellt. Das geschwungene Gebäude passt sich dem Verlauf der Adam-Göuffi-Strasse an. Die Automarke Ford wurde von hier ab 1931 als Hauptvertretung für Biel, Seeland und den Berner Jura vermarktet. Die Tankstelle und das grosse Vordach wurden 1947 angebaut. Die Sanierung erfolgte 2002. Das Gebäude wurde 2003 im Bauinventar des Kantons Bern als «schützenswert» verzeichnet. (HUA/Quelle: Wikipedia)

Monument historique à un tournant
L'ancienne «Grand Garage du Jura S.A.» a été achevée en 1929 avec un garage, un atelier et quatre appartements. Le bâtiment incurvé s'adapte au tracé de la rue Adam-Göuffi. À partir de 1931, la marque automobile Ford y a été commercialisée en tant que concessionnaire principal pour Bienne, le Seeland et le Jura bernois. La station-service et le grand auvent ont été ajoutés en 1947. La rénovation a eu lieu en 2002. En 2003, le bâtiment a été inscrit dans l'inventaire des constructions du canton de Berne comme étant «digne de protection». (Source: Wikipédia)

20 JAHRE BAUHAUS GMBH BIEL

Nachfolge gesucht

Das Gründerduo Jean-Marc Cuanillon und Stefan Affolter geht in Rente und sucht engagierte Handwerker, die ihr Erbe weiterführen.

VON LARA MINA CHRIST

Die «Grand Garage du Jura» an der Göuffi-Strasse in Biel: Es riecht nach Metallstaub, Holzöl, Zigarettenrauch und Kaffee. Der Ort ist mehr als eine Werkstatt: Sie ist Lebensraum, Treffpunkt für Kreative und Baudenkmal. Hier haben Jean-Marc Cuanillon alias «Schämi» und Stefan Affolter in 20 Jahren Metall, Holz, Glas und Kunststoffe in Form gebracht, stets mit künstlerischem Anspruch und handwerklichem Ethos. Die Bauhaus Konstruktionen in Stahl und Holz GmbH wurde zum festen Bestandteil der Bieler Kulturlandschaft.

Zweites Zuhause. Die beiden Gründer blicken auf unterschiedliche Ursprünge zurück: Affolter begann als Zimmermann und fand über den Vater zum Metallbau. Cuanillon ist gelernter Mikromechaniker, studierte FeinTech in Biel und wurde durch sein erstes Herzensprojekt bekannt, die Café Bar Hasard, welche er bis 2004 führte. Die Leidenschaft für das Handwerk war stärker als die für den Kaffee. «Ich suchte einen Ort, wo ich handwerklich tätig sein kann,» An der Bözingenstrasse teilte er sich zunächst ein Atelier mit Schreinern und Metallbauern. Aus dieser kreativen WG wuchs der Wunsch nach einem festen Zuhause. Affolter stiess schliesslich auf die ehemalige Garage du Jura. «Wir gründeten eine Genossenschaft, kauften das Haus und zogen ein. Die zweigeteilte Werkstatt war von da an unser zweites Zuhause.»

Spuren in der Region. Die Spuren ihres Schaffens finden sich heute in ganz Biel und Umgebung: Die Pergola im Stadtpark, der Mastlegekran im Kleinboothafen, Sanierungen am Hauserwehr, Fahrradunterstände bei der Tissot Arena oder Metallarbeiten an der Chapelle-Nouvelle der Expo.02. Auch der Finslerlerturm in der Altstadt, das Interieur der Café Bar Diamant oder der neu gestaltete Dorfplatz in Leubringen tragen ihre Handschrift. «Unsere Metallarbeiten sind alles andere als Standard», betont Affolter. Sie fertigten filigrane Treppen, massive Türbeschläge oder komplexe Tragwerke, funktional, schnörkellos und zugleich ästhetisch.

Zurück ins Haus: «Zuoberst wird gewohnt, in der Mitte geplant und zuunterst umgesetzt», sagt Schämi. Der Kontakt zu den Architekturbüros und Fotografen sei sehr bereichernd. In der «Garage» findet zudem alle zwei Jahre das Festival «ear we are» für experimentelle Musik statt.

Teamplayer gesucht. «Es ist wichtig, dass es im ähnlichen Stil weitergeht und lebt», betont Schämi. «Wir möchten keine Einzelgänger, sondern Teamplayer. Junge, engagierte Handwerker oder Handwerkerinnen, bestenfalls aus dem Bereich Metall- oder Holzbau.» «Wir schleichen uns langsam davon», meint Affolter schmunzelnd. Während der Übergangsphase wollen sie ihre Nachfolge begleiten, Kontakte vermitteln, bei Aufträgen unterstützen, ihr Wissen weitergeben und an der Bauhaus-Philosophie festhalten.

Boot und Sport. Und die Zukunft? Affolter freut sich auf sein Hausboot in Frankreich, Schämi auf Sport, Reisen und neue Freiheiten. Was bleibt, ist ihr Vermächtnis: eine Werkstatt voller Geschichte, ein Ort der Begegnung und ein kreatives Netzwerk, das auf die nächste Generation wartet. ■

Die Arbeiten von Stefan Affolter und Jean-Marc Guanillon haben einen «künstlerischen Anspruch» und «handwerklichen Ethos».

PHOTOS: ZVG - MATTHIAS KÄSER

UN ANNIVERSAIRE

Successeur cherché

Le duo fondateur Jean-Marc Cuanillon et Stefan Affolter prend sa retraite et recherche des artisans engagés à perpétuer leur héritage.

PAR LARA MINA CHRIST

Le rez-de-chaussée du bâtiment portant l'adresse «Grand Garage du Jura» dans la rue Göuffi à Bienne est un monde à part: il y règne une odeur de poussière métallique, d'huile pour bois, de fumée de cigarette et de café. Ce lieu est plus qu'un simple atelier. C'est un espace de vie, un lieu de rencontre pour les créatifs et un monument à la pensée du Bauhaus. C'est ici que Jean-Marc Cuanillon, alias «Schämi», et Stefan Affolter ont façonné des matériaux tels que le métal, le bois, le verre et les plastiques au cours des deux dernières décennies, toujours avec une exigence artistique et une éthique artisanale.

Une deuxième maison. Les deux fondateurs ont des parcours différents. Stefan Affolter a commencé comme charpentier et s'est orienté vers la construction métallique grâce à l'héritage génétique de son père. Jean-Marc Cuanillon est micromécanicien de formation, a étudié la mécanique de précision à Bienne et s'est fait connaître grâce à son premier projet qui lui tenait à cœur, le Café Bar Hasard, qu'il a dirigé jusqu'en 2004. Mais sa passion pour l'artisanat était plus forte que celle pour le café. «Je cherchais un endroit où exercer un métier manuel,» Dans la route de Boujean, il a d'abord partagé un atelier avec des menuisiers et des métallurgistes. De cette colocation est né le désir d'avoir un foyer permanent. Il a finalement trouvé l'ancien Garage du Jura. «Nous avons fondé une coopérative, acheté la maison et emménagé. L'atelier divisé en deux parties est devenu notre deuxième maison.»

Des traces dans la région. Les traces de son œuvre sont visibles dans toute la ville de Bienne et ses environs: la pergola du Parc municipal, la grue de mise à l'eau dans le petit port de plaisance, les rénovations du barrage Hauser et les abris à vélos près de la Tissot Arena. La tour Finsterler dans la vieille ville, l'intérieur du café-bar Diamant ou la place du village réaménagée à Evilard portent aussi leur signature. «Nos travaux métalliques sont tout sauf standards. Nous avons fait plus que de simples travaux de serrurerie», ajoute «Schämi». L'étage supérieur est réservé à l'habitation, le milieu à la planification et le rez-de-chaussée à la réalisation.» deux ans le festival de musique expérimentale «ear we are».

Recherche de collaborateurs. «Il est important que l'entreprise continue à fonctionner dans le même esprit.» «Nous ne voulons pas de solitaires, mais des collaborateurs. De jeunes artisans motivés, de préférence dans le domaine de la construction métallique ou bois.» Les deux fondateurs ne veulent toutefois pas encore lâcher complètement les rênes. «Nous nous retirons progressivement». Pendant la phase de transition, ils souhaitent accompagner leurs successeurs, leur fournir des contacts, les aider à obtenir des commandes, leur transmettre leur savoir et rester fidèles à la philosophie du Bauhaus.

Avenir. Stefan Affolter se réjouit de retrouver son ancienne péniche en France. «Schämi» prévoit de faire du sport, de voyager et de profiter de sa nouvelle liberté. Ce qui reste, c'est leur héritage. Un atelier chargé d'histoire, un lieu de rencontre et un réseau créatif qui attend la prochaine génération. ■

Stefan Affolter et Jean-Marc Cuanillon aimeraient que la belle histoire du «Grand garage du Jura» dure longtemps.

menu DES MONATS DU MOIS

HIRSLANDEN KLINIK LINDE CLINIQUE DES TILLEULS

von Tobias Jaberg, dipl. Chefkoch und Diätkoch, Stv. Küchenchef Hirslanden Klinik Linde Biel, Silbermedaillengewinner Kocholympiade Stuttgart 2020.

Die asiatische Küche ist überaus vielfältig. Alle Regionen und Länder kennen eigene Spezialitäten und kulinarische Traditionen. Gemeinsame Merkmale sind Frische und Ausgewogenheit mit viel knackigem Gemüse, oft kurze Garzeiten, um die Vitamine zu erhalten und ein harmonisches Zusammenspiel der Geschmacksrichtungen süss, sauer, salzig, bitter, umami. Wie zum Beispiel in diesem Rezept:

Vietnamesische Pancakes mit knackigem Gemüse Für 4 Personen

Teig:
100 g Mehl
90 g Reismehl
2 Eier
wenig Kurkuma, gemahlen
3 dl Kokosmilch
5 g Salz
Sesamöl zum Braten

Gemüse:
1 Karotte, in feinen Streifen
1 Kohlrabi, in feinen Streifen
1 Frühlingszwiebel, fein geschnitten
100 g Kefen, roh
120 g Shiitake-Pilze, in Streifen
100 g Sojasprossen
10 g Thai-Basilikum, gehackt
10 g Koriander, gehackt
65 g Sojasauce
Sesamöl
Salz und Pfeffer

Dip:
30 g Sesamöl
20 g Limettensaft
15 g Rohrzucker
25 g Reissessig
20 g Ingwer, fein gehackt
10 g Knoblauch, fein gehackt
wenig Sambal Oelek
Salz und Pfeffer

Für den Teig alle Zutaten ausser Sesamöl vermengen. Für den Dip alle Zutaten zusammen mixen und 24 Stunden ziehen lassen.
In einer Pfanne wenig Öl erhitzen und kleine Omeletten ausbraten.
Im Ofen bei 80 Grad zugedeckt warmstellen.
Das Sesamöl in einer Pfanne erhitzen, die Pilze heiss sautieren, Karotten, Kohlrabi und zuletzt die Kefen und die Frühlingszwiebeln dazugeben. Mit Sojasauce ablöschen und die Sojasprossen beigeben.
Das Gemüse in der Mitte von vorgewärmten Tellern anrichten, Pancakes darauflegen und den Dip darüber träufeln. Zum Schluss mit Basilikum und Koriander garnieren.

par Tobias Jaberg, chef et cuisinier diététique, chef de cuisine adjoint de la Hirslanden Clinique des Tilleuls de Bienne, médaillé d'argent des Olympiades des Cuisiniers de Stuttgart 2020.

La cuisine asiatique est extrêmement variée. Chaque région et chaque pays a ses propres spécialités et traditions culinaires. Elles ont toutefois en commun la fraîcheur et l'équilibre, avec beaucoup de légumes croquants, des temps de cuisson souvent courts afin de préserver les vitamines et un mélange harmonieux de saveurs sucrées, acides, salées, amères et umami. Comme dans cette recette, par exemple:

Crêpes vietnamiennes aux légumes croquants Pour 4 personnes

Pâte :
100 g de farine
90 g de farine de riz
2 œufs
un peu de curcuma moulu
3 dl de lait de coco
5 g de sel
huile de sésame pour la cuisson

Légumes :
1 carotte, coupée en fines lamelles
1 chou-rave, coupé en fines lamelles
1 oignon nouveau, finement coupé
100 g de pois gourmands, crus
120 g de champignons shiitake, coupés en lamelles
100 g de pousses de soja
10 g de basilic thaï, haché
10 g de coriandre, hachée
65 g de sauce soja
Huile de sésame
Sel et poivre

Sauce :
30 g d'huile de sésame
20 g de jus de citron vert
15 g de sucre de canne
25 g de vinaigre de riz
20 g de gingembre, finement haché
10 g d'ail, finement haché
un peu de sambal oelek
Sel et poivre

Pour la pâte, mélanger tous les ingrédients sauf l'huile de sésame. Pour la sauce, mixer tous les ingrédients et laisser reposer 24 heures.
Faites chauffer un peu d'huile dans une poêle et faites cuire de petites omelettes. Couvrez-les et réservez-les au chaud dans le four à 80 degrés.
Faites chauffer l'huile de sésame dans une poêle, faites revenir les champignons, ajoutez les carottes, le chou-rave et enfin les pois gourmands et les oignons nouveaux. Déglacez avec la sauce soja et ajoutez les pousses de soja.
Disposer les légumes au centre d'assiettes préchauffées, y déposer les pancakes et napper de sauce. Garnir enfin de basilic et de coriandre.

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

BIENNE2GO

OFFRES DE LA SEMAINE

coop-Aktionen gültig ab Donnerstag 23.10. bis Mittwoch, 29.10. (solange Vorrat)

coop

20% Coop Raclette Nature, Block, ca. 1 kg, per 100 g	**1.80**	statt	2.25
34% Coop Popcorn, gesalzen, XXL-Pack, 200 g	**1.25**	statt	1.90
37% Coop Ice Tea, Lemon, Fairtrade Havelaar, 6 x 1,5 l	**4.95**	statt	7.90
50% Anker Lagerbier, Dosen, 24 x 50 cl	**14.95**	statt	29.95
40% Barilla Penne Rigate No. 73, 4 x 500 g	**6.00**	statt	10.00

MIGROS

50% M-Classic Hamburger, tiefgekühlt, 12 x 90 g	**9.70**	statt	19.43
ab 2 St. 30% M-Classic Sonnenblumenöl, 1 Liter	**3.01**	statt	4.30
30% Spielwaren, z. B. Lego Volvo EC500 Bagger, pro St.	**265.30**	statt	379.00
46% Schweinsfilet, IP-SUISSE, in SB, per 100 g	**3.00**	statt	5.60
ab 2 St. 30% M-Bio, Kartoffeln Patatli, CH, Schale, 500 g	**1.96**	statt	2.80

OTTO'S

40% Bière Feldschlösschen Original, 24 x 33 cl	**17.95**	au lieu de	30.00
73% Joop homme, EdT, 125 ml	**29.90**	au lieu de	111.00
49% Plenty papier ménage, 16 rouleaux	**13.95**	au lieu de	27.80
65% Ariel Professional pods, 2 x 50 lavages	**29.95**	au lieu de	86.30
37% Pampers premium prot., par ex. 112 p.6-10 kg	**28.95**	au lieu de	46.00

Volg

Endives, Suisse, 1 sachet, 500 g	**2.20**	au lieu de	2.95
Kaki Persimon, Espagne, pièce	**1.00**	au lieu de	1.50
Œufs plein air Agri Natura, Suisse, 53 g + 10 pièces	**5.50**	au lieu de	7.35
Biscuits Kägi, Kägi fret mini, 3 x 128 g	**9.90**	au lieu de	13.20
Chocolat Minor, bâtons pralinés, 30 x 22 g	**19.95**	au lieu de	33.00
Felix, party mix seaside, 200 g	**5.20**	au lieu de	7.80

Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

GESELLSCHAFT

Gemeinsam statt einsam

Seit drei Jahren gibt es in Lyss den Generationentreff. Was Jung und Alt zusammenbringen sollte, ist heute ein beliebtes Treffen einer Ü65-Gruppe.

VON LARA MINA CHRIST

Ein grauer Dienstag im Oktober: Vom Bahnhof sind es wenige Gehminuten, bis man entlang des Lyssbachs das «Sieberhuus» erreicht. Die Türe steht offen, im Innern des alten Holzgebäudes führt eine Holztreppe in den oberen Stock. An deren Ende schauen Gesichter neugierig und überrascht herunter. Lotti Muttscheller und Rolf Saxer begrüssen mich sehr freundlich, trotz unangekündigtem Erscheinen. Es wird Kaffee offeriert. Auf einem Tisch stehen Schüsseln mit Spitzbuben und Schoko-Guetzli. Sechs ältere Damen plaudern, lachen und sitzen gemütlich beisammen. Sie kommen wöchentlich vorbei, einige sind von Aarberg angereist, andere von Busswil oder wohnen in der Nähe. Mutscheller war einstige Laborantin, Saxer Personalverantwortlicher bei der Generaldirektion der SRG.

Von Glück und Sinn. «Zuhause ist es langweilig», lacht Susanne Schori. Die 71-Jährige war Kindergärtnerin und lanciert oft Gesprächsthemen. «Wir diskutieren über das Glück, den Sinn des Lebens, manchmal, wie wir den Alltag bewältigen, was in unserem Alter Herausforderungen mit sich bringt», erklärt sie. Der Treff sei wichtig: Einige klopfen einen Jass, andere freuen sich auf Gespräche oder soziale Kontakte. «Alles hat Platz», betont Muttscheller. «Nichts müssen, nur dürfen», lautet das Motto.

Ehrenamtlich. Der Treff war einst als generationenübergreifendes Projekt gedacht, heute ist er ein Fixpunkt im Alltag einer Ü65-Gruppe. «Antoinette Otz kam auf mich zu und stiess eine offene Tür auf», erklärt Daniel Béguelin, Altersbeauftragter/Koordinator Generationenprojekte Lyss. Seit der Eröffnung des Hopp-La Parcours war es sein Anliegen, einen offenen Treff als Ergänzung des Angebotes zu lancieren. Die Lysserin Otz hatte die Idee, eines regelmässigen, unverbindlichen Treffens, das offen ist für die Bevölkerung. Muttscheller und Saxer wurden beigezogen. Am 21. Juni 2022 wurde der Treff erstmals durchgeführt. «Es hat ein Jahr gedauert, bis er in Schwung kam», berichtet Muttscheller. «Frau Otz wird leider nie erfahren, wie sich der Treff entwickelt hat. Kurz nach der Lancierung ist sie verstorben.» Seither betreibt sie mit Saxer ehrenamtlich den Genetationentreff, unterstützt von Béguelin. Die Gemeinde stellt das Sieberhuus kostenlos zur Verfügung.

Nur eine Generation. Ursprünglich sollten mehrere Generationen angesprochen werden. Doch bald hat sich der Treff für Ü65 etabliert. Meistens sind 8 bis 14 Personen dabei. Für Berufstätige sei der Dienstagnachmittag ungeeignet und für junge Mütter oft zu stressig. Doch es sei gut so. «Wir sind alle im gleichen Lebensabschnitt», betont Schori. Freundschaften sind entstanden, die über den Treff hinausgehen, die Gruppe entwickle sich zudem weiter: gemeinsam kochen, Ausflüge planen, ein Grillfest im Waldhaus. Bücher werden besprochen und untereinander ausgetauscht. «Eben alles, was das Herz der Teilnehmenden begehrt», so Muttscheller. Auch ist der Treff ein Ansprechort bei Problemen sowie eine Brücke zu Behörden und amtlichen Stellen. Und: Im selben Treff hat sich eine Gruppe mit italienischen Wurzeln gefunden, die sich zum Kartenspielen trifft.

«Am Anfang fühlten sich einige etwas verloren und waren skeptisch. Heute sind sie aufgestellt, bringen sich ein, das ist bereichernd», betont Muttscheller. Alle sind sich einig: Der Genetationentreff hat Zukunft. «Nicht, weil er sich ständig neu erfinden muss sondern weil er das bietet, was vielen fehlt: Zeit, Aufmerksamkeit und ein Platz, an dem man einfach willkommen ist.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Lotti Muttscheller und Rolf Saxer: «Nichts müssen, nur dürfen», lautet das Motto.

COT consultings
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

Elsbeth Gygi röstet am Lysser Bahnhof Marroni mit Leidenschaft. Die Pensionärin verkauft die Sorte aus Italien nun schon die vierte Saison und freut sich über die Kontakte, welche sie aus ihrem kleinen Häuschen heraus pflegen kann. Speisekastanien sind nicht nur sehr gesund, sondern auch lecker. Da kann Frau Gygi oft selbst nicht widerstehen und gönnt sich ein paar «heissi Marroni».

PORTRÄT / PORTRAIT

Nadia Delprete

Zwischen Himmel und Erde

Entre ciel et terre

Seit ihrem achten Lebensjahr hat die Bielerin eine Leidenschaft für Schmuck. Ab dem 1. November stellt sie ihre neue Kollektion und 20 weitere Cyanotypien in der Galerie «Ruelle8» in der Bieler Altstadt aus.

Depuis l'âge de 8 ans, cette Biennoise a une passion pour les bijoux. Dès le 1er novembre, elle exposera sa nouvelle collection et vingt cyanotypies à la galerie «Ruelle8» dans la vieille ville de Bienne.

VON MOHAMED HAMDAOUI

Eine kleine, unscheinbare Werkstatt in der Obergasse: «L'Atelier Solstice». «Der Name kommt zum Teil daher, dass ich am 21. Juni geboren bin.» Hier entwirft und repariert Nadia Delprete seit zwei Jahren Ringe, Halsketten, Armbänder und Anhänger. «Bis zum Alter von 15 Jahren habe ich in dieser Strasse gelebt. Eine schöne Fügung des Schicksals.» Was könnte für diese 55-jährige Frau, die täglich das Bedürfnis verspürt, sich «verbunden» zu fühlen, natürlicher sein? Verbunden mit den Menschen, der Erde, dem Himmel und den Emotionen. «Ich brauche das, um zu arbeiten und zu kreieren.»

Kurt Schürer. Im Alter von acht Jahren entdeckte sie ihre Berufung zur Schmuckdesignerin. «Sie durfte im Atelier Kurt Schürer in der Bahnhofstrasse diesen Beruf kennenlernen. Es war eine Offenbarung!» Nach dem Schulabschluss absolvierte sie eine Ausbildung an der Schule für Angewandte Kunst und gleichzeitig eine Ausbildung zur Energie-Therapeutin. Sie liess sich in La Chaux-de-Fonds nieder, wo sie ihr erstes Schmuckatelier eröffnete. Dann kehrte sie nach Biel zurück, in ihre «Herzensstadt».

Vor dem Laden ist ein leises Geräusch zu hören. Eine junge Frau kommt herein und holt einige Schmuckstücke aus ihrer Tasche. «Sie haben keinen grossen materiellen Wert, aber sie liegen mir sehr am Herzen. Können Sie sie reparieren?» Delprete nimmt eine grosse blaue Brille, die ihr als Lupe dient, und untersucht die Anhänger und kleinen Stücke. Das Urteil: «Natürlich kann ich sie reparieren», sagt sie in einem makellosen Deutschschweizer Dialekt. Andere Kundinnen und Kunden wenden sich regelmässig an sie, nachdem sie ihre Arbeit im Internet entdeckt haben (atelier-solstice.ch).

Eine Ode an das Handwerk. In ihrer Arbeit verspürt die Tochter des vor einem Jahr verstorbenen Bieler Malers und Bildhauers Michel Delprete ständig das Bedürfnis, sich «verbunden zu fühlen». In ihren Gemälden und Cyanotypien, die sie wie folgt definiert: «Meine Cyanotypien sind ein kreativer und experimenteller Ansatz, bei dem jedes Bild eine einzigartige Entdeckung ist.» Aber auch in ihrer neuen Schmuckkollektion, die insbesondere von den Pflanzen inspiriert ist, die sie im üppigen Garten ihres Lebensgefährten entdeckt hat. Bambusblätter haben sie dazu inspiriert, Schmuckstücke «unter Verwendung traditioneller Schmiede- und Gussverfahren» herzustellen. So gelingt es ihr, die zarten und komplexen Maserungen dieser Pflanze in ihren Silberschmuckstücken perfekt nachzubilden.

«Meine handwerkliche Arbeit, die Schmuckherstellung, steht im Gegensatz zum aktuellen Trend. Es ist ein Beruf, der Tiefe, Zeit und Reflexion erfordert. Der aktuelle Trend bevorzugt Beschleunigung und sofortige Rentabilität um jeden Preis.» Denn über ihren künstlerischen Ansatz hinaus möchte Delprete auch bestimmte handwerkliche Fertigkeiten wieder aufwerten. «In Frankreich beispielsweise wird das Know-how der Compagnons du devoir (Anmerkung der Redaktion: ein Verein, der die Ausbildung junger Menschen fördert) geschützt, geschätzt und belohnt. Hier in der Schweiz hingegen erleben wir eine Umstrukturierung der Schulen, bei der die Kunst zugunsten von Management und Wirtschaft geopfert wird. Intellektuelles Wissen wird gegenüber der Praxis in der Werkstatt bevorzugt, obwohl auch diese eine Form der Intelligenz ist.»

Delprete sitzt vor ihrer Werkbank und strahlt, während sie ihren handwerklichen und künstlerischen Ansatz beschreibt: «Meine Werke sind eine Brücke zwischen dem Sichtbaren und dem Unsichtbaren, wo Inspiration und Materie zusammenkommen und Himmel und Erde vereinen.» Ein langer Weg ...

«Entre Ciel et Terre» – «Cyanotypien und Schmuck», Galerie Ruelle8
Obergasse 8, Biel. Vernissage am 1. November um 11 Uhr, Lesung von Pierre Alain Jeannet; Finissage am 26. November.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Nadia Delprete: «Meine Werke sind eine Brücke zwischen dem Sichtbaren und dem Unsichtbaren, wo Inspiration und Materie aufeinandertreffen und sich Himmel und Erde vereinen.»

Nadia Delprete: «Mes réalisations sont un pont entre le visible et l'invisible, où l'inspiration rejoint la matière, unissant le Ciel et la Terre».

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Une petite officine discrète à la rue Haute: «L'Atelier Solstice». «Il tient en partie son nom au fait que je suis née un 21 juin!» C'est là que depuis deux ans Nadia Delprete crée et répare des bagues, des colliers, des bracelets et des pendentifs. «Jusqu'à l'âge de 15 ans, j'ai vécu dans cette rue! Un joli clin d'oeil du destin!» Quoi de plus naturel pour cette femme de 55 ans qui éprouve au quotidien le besoin de se sentir «connectée»? Connectée aux humains, à la terre, au ciel et aux émotions. «J'en ai besoin pour travailler et créer.»

Kurt Schürer. À l'âge de 8 ans, elle avait acquis la vocation de devenir bijoutière. «L'atelier Kurt Schürer, situé à la rue de la gare de Bienne, m'avait ouvert ses portes pour découvrir ce métier. Ce fut une révélation!». À la fin de sa scolarité, elle avait donc suivi cette filière au sein de l'École des arts appliqués, tout en suivant bien plus tard une formation de thérapeute énergéticienne. Elle s'installe à La Chaux-de-Fonds où elle ouvre son premier atelier de bijoutière, avant de revenir à Bienne, sa «ville de cœur».

Un bruit discret se fait entendre à l'extérieur de la boutique. Une jeune femme entre et sort quelques bijoux de son sac. «Ils n'ont pas une grande valeur matérielle mais ils me tiennent à cœur. Pouvez-vous les réparer?» Nadia Delprete s'empare de grosses lunettes bleues lui servant de loupe, examine les pendentifs et les petites bagues. Le verdict tombe: « Bien sûr que je peux les réparer!», dit-elle dans un dialecte alémanique impeccable. D'autres clientes et clients ont l'habitude de s'adresser à elles après avoir découvert son travail sur Internet (atelier-solstice.ch)

Ode à l'artisanat. Dans son travail, la fille de l'artiste-peintre et plasticien biennois Michel Delprete, décédé il y a un an, éprouve en permanence le besoin de se «sentir connectée». Dans ses toiles, des cyanotypies qu'elle définit ainsi: «Mes cyanotypies sont une démarche créative et expérimentale où chaque image est une découverte unique». Mais aussi dans sa nouvelle collection de bijoux inspirés notamment par les plantes découvertes dans le luxurieux jardin de son compagnon. Des feuilles de bambous l'ont par exemple inspirée à réaliser des bijoux «en utilisant des techniques ancestrales de la forge et de la fonte». Elle parvient ainsi à reproduire à la perfection dans ses bijoux en argent les ridules délicates et complexes de cette plante.

«Mon travail artisanal, celui de la bijouterie, m'a placée à contre-courant de la tendance actuelle. C'est un métier qui exige de la profondeur, du temps et de la réflexion. Or la tendance actuelle privilégie l'accélération et la rentabilité immédiate à tout prix.» Car au-delà de sa démarche artistique, Nadia Delprete aimerait aussi revaloriser certaines valeurs artisanes. «En France, par exemple, le savoir-faire des 'Compagnons du devoir' (ndlr: une association faisant la promotion de l'apprentissage auprès des jeunes) est protégé, valorisé et récompensé. Or ici en Suisse, nous assistons à une restructuration des écoles qui sacrifie l'artistique au profit de la gestion et de l'économie. La connaissance intellectuelle est privilégiée au détriment de la pratique en atelier, qui est pourtant aussi une forme d'intelligence.»

Assise devant son établi installé dans une cave, Nadia Delprete rayonne en décrivant sa démarche artisanale et artistique: «Mes réalisations sont un pont entre le visible et l'invisible, où l'inspiration rejoint la matière, unissant le Ciel et la Terre». Un long chemin…

«Entre Ciel et Terre» – «Cyanotypie und Schmuck», Galerie Ruelle8
Ruelle du Haut 8, Bienne. Vernissage, 1er novembre, 11 heures, lecture par Pierre Alain Jeannet; finissage, 26 novembre.

BIRTH DAY TO YOU

Nick Hayek jun., CEO Swatch Group Biel, wird am Donnerstag 71-jährig; CEO Swatch Group, Bienne, aura 71 ans jeudi.

PEOPLE

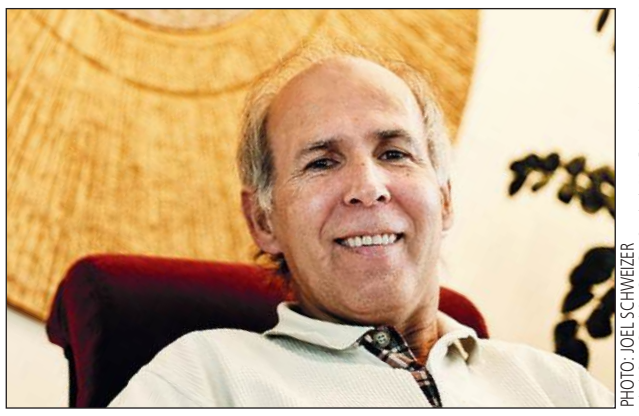


PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Mario Mantese, 74, ist einer der erfolgreichsten Schweizer Buchautoren. Soeben erschien das 22. Buch des Bielers: «Stille. Sein. Vom Erwachen der Menschen». Dieses stellt er diese Woche in München im Fernsehen vor. Zu seinem Buch sagt Mantese: «Ich fühle mich in der nichtakademischen Philosophie am wohlsten. Ich schreibe aus meinen eigenen Erfahrungen und Lebensinhalten, spähe nicht nach links oder nach rechts.» Mantese war Musiker und wurde über unsere Grenzen hinaus bekannt, als er 1978 in London niedergestochen und mehrere Minuten klinisch tot war, bevor er reanimiert und operiert wurde. Als er nach einigen Monaten aus dem Koma erwachte, war er zunächst blind, stumm und am ganzen Körper gelähmt. In seiner Autobiographie schreibt er: «Mein Bewusstsein war leuchtend, kraftvoll und klar. Gleichzeitig lag ich da in einem gelähmten Körper, ohne jegliche Möglichkeit, mit der Aussenwelt zu kommunizieren. Durch das Blindsein lernte ich, nach innen zu schauen, und wurde hierdurch in einer besonderen Weise sehend. Das Stummsein lehrte mich die aktive Kraft der Stille und dadurch, dass ich völlig gelähmt war, lernte ich die Geduld kennen, und in ihr tiefe Zufriedenheit.» Auch heute noch leidet Mantese an den Folgen. bb

Mario Mantese, 74 ans, est un des auteurs suisses les plus populaires. Le Biennois vient de publier son 22e ouvrage intitulé «Stille. Sein. Vom Erwachen der Menschen». «Je me sens plus à l'aise dans la philosophie non académique. J'écris à partir de mes propres expériences et de ma vie, sans regarder ni à gauche ni à droite.» Il était un musicien connu au-delà de nos frontières lorsqu'il avait été poignardé à Londres en 1978, déclaré cliniquement mort pendant plusieurs minutes avant d'être réanimé et opéré. Sorti du coma quelques mois plus tard, il était aveugle, muet et paralysé. Il écrit: «Ma conscience était lumineuse, puissante et claire. En même temps, j'étais allongé là, dans un corps paralysé, sans aucune possibilité de communiquer avec le monde extérieur. L'aveuglement m'a appris à regarder à l'intérieur de moi-même et m'a ainsi rendu voyant. Le mutisme m'a enseigné la force active du silence et le fait d'être complètement paralysé m'a appris la patience et, à travers elle, une profonde satisfaction.» Aujourd'hui encore, Mario Mantese souffre des séquelles de cet accident. bb

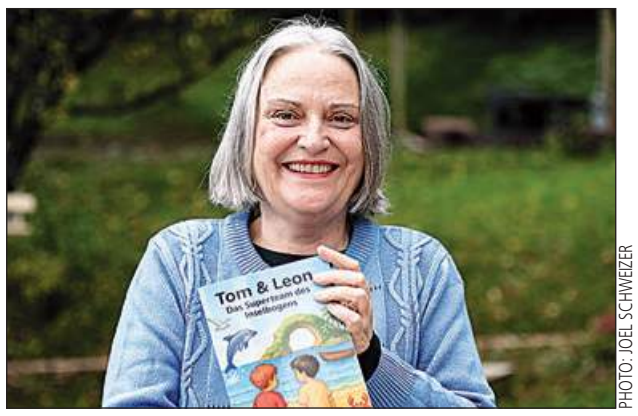


PHOTO: JOEL SCHWEIZER

In ihrem neuen Buch «Tom&Leon – Das Superteam des Inselbogens» erzählt **Eveline Engelen,** 67, ein Umweltabenteuer. Dies sei «aktueller denn je und trifft den Nerv der Zeit»: Tom lebt auf einer Insel mit Schildkrötenstrand, wo sich plötzlich Müllberge türmen. «Ein unbekanntes Etwas schenkt Hoffnung und zeigt, dass kleine Ideen Grosses bewirken können», erklärt die Lengnauerin. Sie ist in Biel aufgewachsen und widmete ihr Leben den Kindern, beruflich wie privat: Sie besuchte das Kindergartenseminar, arbeitete viele Jahre als Kindergärtnerin und später als engagierte Förderlehrkraft. Zuhause war sie Mami von vier Kindern, heute Grossmutter von zwei Enkelkindern. Am Buch arbeitete sie über Monate in Etappen. «Es zog mich in die Stille, da sah ich, wie ein Film vor meinen Augen die Geschichte weitererzählt.» Ihre tiefe Verbindung zur Natur verdankt sie der Beziehung zum Meer: «Es gibt mir Ruhe, verleiht Kraft und tröstete mich nach dem Verlust meiner Mutter, als ich noch ein Kind war.» Das Buch wird nicht ihr letztes sein: Nach «Lilly findet eine neue Heimat», «Reime-Vers-Abenteuer» und anderen «schwirren noch viele weitere Ideen im Kopf herum», bestätigt Engelen. LC

Dans son nouveau livre « Tom&Leon – Das Superteam des Inselbogens», **Eveline Engelen,** 67 ans, raconte une aventure environnementale. Celle-ci est «plus actuelle que jamais et touche le cœur de notre époque»: Tom vit sur une île avec une plage de tortues, où des montagnes de déchets s'accumulent soudainement. «Une chose inconnue donne de l'espoir et montre que les petites idées peuvent avoir un grand impact», explique la native de Longeau. Elle a grandi à Bienne et a suivi une formation d'éducatrice de maternelle, travaillé de nombreuses années comme enseignante en maternelle, puis comme enseignante spécialisée. Elle est maman de quatre enfants,et grand-mère de deux petits-enfants. Elle a travaillé sur le livre par étapes pendant des mois. «J'ai été attirée par le silence, et j'ai vu l'histoire se dérouler comme un film devant mes yeux.» Elle doit son profond attachement à la nature à la mer: « Elle m'apporte calme et force et m'a réconfortée après la perte de ma mère alors que j'étais encore enfant.» Ce livre ne sera pas son dernier. «J'ai encore beaucoup d'idées en tête», confirme-t-elle. LC

...SMS...

Die **Cartons du coeur** des Berner Juras sind besorgt: Die Spenden sind dramatisch eingebrochen. Der seit 32 Jahren bestehende Verein ist in Gefahr. Im letzten Jahr konnte er 650 Kartons mit Hilfsgütern im Wert von 110 000 Franken verteilen, in den ersten neun Monaten dieses Jahres nur 300. Um die wichtige Mission fortsetzen zu können, ist der Verein auf Spenden angewiesen. Die Kartons mit Waren für den täglichen Gebrauch gehen danach an Bedürftige in der Region. Die Feiertage rücken näher, Spenden sind hoch willkommen. Informationen: cartons-du-cœur-jb.ch

Les **cartons du coeur du Jura bernois** tirent la sonnette d'alarme. Confrontée à une chute plus qu'inquiétante des dons, cette association qui existe depuis 32 ans est en grand danger. Alors qu'elle a pu distribuer l'an dernier 650 cartons d'aide d'urgence pour une valeur de 110 000 francs, elle n'a pu en fournir que 300 durant les neuf premiers mois de cette année. Les Cartons du Cœur du Jura bernois risquent de ne pas pouvoir poursuivre leur mission essentielle, alors que les fêtes de fin d'année approchent. Plus d'informations: cartons-du-cœur-jb.ch

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 23.10.–29.10.2025

KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Beluga	50 JAHRE ROLAND KAISER -								
	EIN LEBEN FÜR DIE MUSIK	6 / 117	17:15 D			17:15 D	17:15 D	17:15 D	17:15 D
					17:30 D				
Lido 1	AMRUM	12 / 93				10:45 D			
Lido 2	AMRUM	12 / 93	15:00 D	15:00 D			15:00 D	15:00 D	
Lido 1	ASPHALTE PUBLIC	6 (12) / 78	18:00 Ov/df		18:00 Ov/df		18:00 Ov/df		18:00 Ov/df
Rex 2	C'ETAIT MIEUX DEMAIN	8 (8) / 103	20:30 F/d	20:30 F/d	20:30 F/d	20:30 F/d	20:30 F/d	20:30 F/d	20:30 F/d
Apollo	CHAINSAW MAN –								
	THE FILM: REZE ARC	16 (16) / 100	20:15 Jap./f		20:15 Jap./f	20:15 Jap./f	20:15 Jap./f		
Apollo	CHAINSAW MAN –								
	THE FILM: REZE ARC	16 (16) / 100							20:15 Jap./d
Beluga	CHAINSAW MAN –								
	THE FILM: REZE ARC	16 (16) / 100		20:30 Jap./d					
Beluga	DEPECHE MODE: M	6 / 99						20:30 E/f	
Lido 2	DIE SCHULE DER MAGISCHEN TIERE 4	0 / 103			15:45 D	15:45 D			15:45 D
Lido 2	DOWNHILL SKIERS	8 (12) / 128		17:45 D/f		17:45 D/f		17:45 D/f	
Lido 2	DOWNHILL SKIERS	8 (12) / 128	17:45 D		17:45 D		17:45 D		17:45 D
Rex 2	DOWNHILL SKIERS lunch'kino	8 (12) / 128		12:00 D		12:00 D		12:00 D	
Rex 2	DOWNHILL SKIERS lunch'kino	8 (12) / 128	12:00 D/f		12:00 D/f		12:00 D/f		12:00 D/f
Beluga	FILMGILDE BIEL	10 (16) / 135				10:30 Ov/df			
				17:45 Ov/df					
Lido 1	GRAND PRIX OF EUROPE	0 (6) / 98			15:30 F	15:30 F			15:30 F
Lido 2	ICH WILL ALLES. HILDEGARD KNEF	12 / 98				11:00 D			
Lido 1	JANE AUSTEN A GÂCHÉ MA VIE	8 (12) / 98		18:00 F/d		18:00 F/d		18:00 F/d	
Apollo	KAAMELOTT - DEUXIÈME VOLET –								
	PARTIE 1	10 (12) / 139			14:15 F	14:15 F			
Lido 1	KAAMELOTT - DEUXIÈME VOLET –								
	PARTIE 1	10 (12) / 139	15:15 F	15:15 F			15:15 F	15:15 F	
			20:00 F	20:00 F	20:00 F	20:00 F	20:00 F	20:00 F	20:00 F
Rex 1	LILLY UND DIE KÄNGURUS	6 / 100			15:15 D	15:15 D			15:15 D
Beluga	MOMO	8 (12) / 100				15:15 D			
Rex 2	MOMO	8 (12) / 100							15:30 D
Apollo	ONE BATTLE AFTER ANOTHER	14 (14) / 162			17:00 E/df	17:00 E/df			
				19:45 E/df				19:45 E/df	
Beluga	ONE BATTLE AFTER ANOTHER	14 (14) / 162	19:45 E/df			19:45 E/df	19:45 E/df		19:45 E/df
					20:00 E/df				
Rex 2	PUMUCKL UND DAS GROSSE								
	MISSVERSTÄNDNIS	0 / 100			15:00 D	15:00 D			
Lido 1	REGRETTING YOU	- / 117			13:00 D	13:00 D			
Lido 2	REGRETTING YOU	- / 117	20:30 E/d	20:30 E/d	20:30 E/d	20:30 E/d	20:30 E/d	20:30 E/d	20:30 E/d
Rex 1	SPRINGSTEEN:								
	DELIVER ME FROM NOWHERE	10 (14) / 120	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df
			20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
Rex 2	STILLER	12 / 99	18:00 D/f	18:00 D/f	18:00 D/f	18:00 D/f	18:00 D/f	18:00 D/f	18:00 D/f
Rex 2	VORLESUNG «STILLER» mit Film	12 (12) 159	17:00 D/f						
Lido 2	THE BAD GUYS 2	6 (8) / 104			13:30 F	13:30 F			
Rex 1	UN SIMPLE ACCIDENT lunch'kino	12 (14) / 103	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)
CINEVITAL
BIEL BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 •.filmpodiumbielbienne.ch

CINEMA ITALIANO
02.10.-11.11.

LE MERAVIGLIE
Alice Rohrwacher, IT, CH 2014, 110', Ov/d,f
23.10. Do/Je 19h00
25.10. Sa/Sa 20h30

VERGINE GIURATA
Laura Bispuri, IT, CH, DE, AL 2015, 87'
24.10. Fr/Ve 18h00
27.10. Mo/Lu 18h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
YES
Nadav Lapid, FR, IL 2025, 149'
24.10. Fr/Ve 20h30 (Ov/d)
26.10. So/Di 20h30 (Ov/f)
28.10. Di/Ma 19h00 (Ov/d)

TOMMI TATZE, DIE SINGENDE KATZE
J. Hamman & amp; S. Scrimgeour etc
GB, LV, DE, CZ, 40'
25.10. Sa/Sa 15h00 (F)
26.10. So/Di 11h00 (D)

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
LA STORIA DEL FRANK E DELLA NINA
Paola Randi, IT, CH 2024, 106', I/d
25.10. Sa/Sa 18h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
INDAGINE SU UNA STORIA D'AMORE
Gianluca Maria Tavarelli, IT 2024, 100', I/d
26.10. So/Di 18h00

KAOS
Paolo Taviani, Vittorio Taviani, IT 1984, 188'

KINOS CINÉMAS

BÉVILARD, PALACE

ACTION-CULTURE prix par Film CHF 5.-
«FILM SURPRISE!», MA: 20.00.
«PULP FICTION», ME: 20.00.
«INTOUCHABLES», JE: 20.00.
«PRINCESSE MONONOKÉ 4K», VE: 16.00.
«MATRIX», VE: 21.00.
«SEVEN», VE: 24.00.
«L'AGE DE GLACE 4», SA: 14.00.
«LA LA LAND» SA: 17.00.
«BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS», SA: 20.30.
«MA VIE DE COURGETTE», DI: 10.00.
«COUP DE FOUDRE À NOTTING HILL», DI: 14.00.
«LE MANS 66», DI: 17.00.
«GRAN TORINO,, DI: 20.30.

LA NEUVEVILLE, CINÉ

«MARCHE OU CRÈVE», ME: 20.30.
«MOI QUI T'AIMAIS», VE: 20.30.
«UNE BATAILLE APRÈS L'AUTRE», SA/DI: 20.30.
«LES PAPAS», en présence du réalisateur David Maye. DI: 17.00.
«UN SIMPLE ACCIDENT», MA: 20.30.

MOUTIER, CINOCHE

«KAAMELOTT - DEUXIÈME VOLET – PARTIE 1» en avant-première, MA: 20.00,
ME/JE: 20.00, VE/SA: 20.30, DI: 16.30.
«LE CHEMIN DE SEL», VE: 18.00.
«UN SIMPLE ACCIDENT», SA: 17.30.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR

«KNEECAP», SA: 14.30.
«KONTINENTAL '25», MA: 20.10.
«CONFIDENTE», DI: 20.10.
«TARDES DE SOLEDAD», DI: 14.30.
«VERMIGLIO», DI: 17.10.

TAVANNES, ROYAL

«A BIG BOLD BEAUTIFUL JOURNEY», ME/DI: 17.00, SA: 21.00, MA: 20.00.
«SPRINGSTEEN: DELIVER ME FROM NOWHERE», ME/VE/LU: 20.00, JE/SA: 17.00, DI: 14.00.
«NOUVELLE VAGUE», JE/DI: 20.00, VE: 17.00, SA: 14.00.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE

«MIROIRS NO. 3» ME/VE/LU: 18.00, DI: 20.00.
«KAAMELOTT - DEUXIÈME VOLET- PARTIE 1», ME/JE: 20.00, VE/SA: 20.30, SA: 15.00, DI: 17.00.
«MARCEL ET MONSIEUR PAGNOL», JE/SA: 18.00, LU: 20.00.
«MACPAT LE CHAT CHANTEUR», DI: 14.00.
Film et conférence de Cyril Isy-Schwart «CORSE, GRANDEUR NATURE», MA: 19.00.

CINEDOME
kitag.ch

GRENCHEN, REX
«TRON ARES», MI: 20.00.
«SCHULE DER MAGISCHEN TIERE 4», MI: 16.00.
«LILLY UND DIE KÄNGURUS», MI: 14.00 UND 18.15.

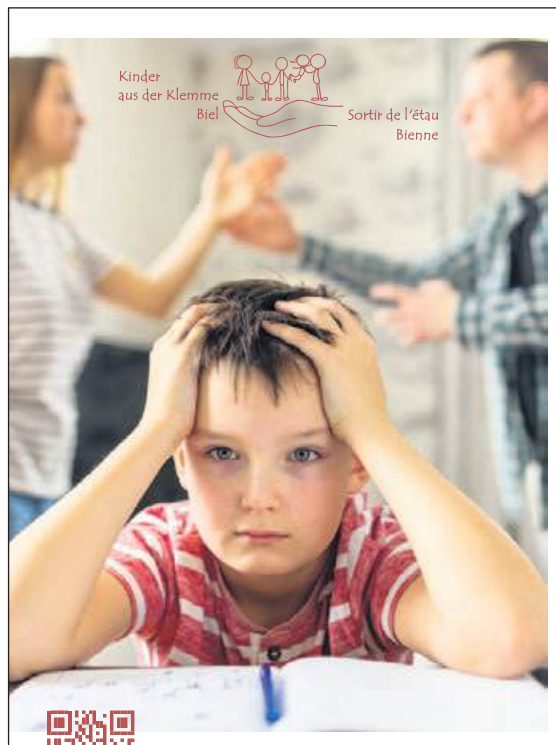
INS, INSKINO
«22 BAHNEN», FR/SA/SO: 20.00.
«EIN TAG OHNE FRAUEN», SO: 17.00.

LYSS, APOLLO
«STILLER», MI: 20.00.

HAUSLIEFERDIENST
LIVRAISON À DOMICILE

Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

Gross
Lotto
Sa, 25. Okt. 15.00 Uhr
durchgehend bis ca. 22 Uhr
So, 26. Okt. 13.30 Uhr
www.mgworben.ch
Mehrzweckhalle Worben



Sind Sie mit Ihrer (Ex-) Partnerin/Partner nur noch am Kämpfen?

Ihre Tochter oder Ihr Sohn steckt im Rosenkrieg – und die Enkelkinder mittendrin?

Oder erleben Sie, wie aus guten Freunden erbitterte Gegner werden – und wissen nicht, wie Sie helfen können?

Kinder aus der Klemme gibt Hoffnung und zeigt neue Wege aus scheinbar ausweglosen Situationen.

Kommen Sie zu unserem **Infoabend!**

29. Oktober 2025 um 18:30 Uhr
Aula EduParc
Zukunftstrasse 56, 2503 Biel/Bienne

Eltern und Begleitpersonen aus früheren Kursen teilen ihre Erfahrungen.

Beim anschliessenden Apéro gibt es Gelegenheit zum persönlichen Austausch.

Für alle, die jetzt handeln möchten:
Der erste Kursdurchgang in Biel ist kostenlos.
Noch zwei Plätze frei – vielleicht für Sie?

Kinder aus der Klemme Biel
info@kadk-sdle.ch, www.kadk-sdle.ch

Leonardo García, ein kubanischer Liedermacher aus Santa Clara: seine Lieder, geprägt von seinem Blick auf die Welt und von der Poesie, haben ihm Auftritte mit bedeutenden Vertretern der kubanischen Musik wie Silvio Rodríguez sowie mit grossen lateinamerikanischen Künstlern wie Jorge Fandermole und Teresa Parodi ermöglicht. Diesen Freitag im Carré Noir.

Leonardo García, auteur-compositeur-interprète cubain originaire de Santa Clara: ses chansons, marquées par sa vision du monde et par la poésie, lui ont permis de se produire aux côtés de grands noms de la musique cubaine tel que Silvio Rodríguez, ainsi que de grands artistes latino-américains tels que Jorge Fandermole et Teresa Parodi. Ce vendredi au Carré Noir.

● **Biel/Bienne**
● **Region/Région**
Deutsch in Schwarz
français en gris

22.10. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

● **KONGRESSHAUS,** 2. Sinfoniekonzert «Lost in the Stars». 19.30. Öffentliche Generalprobe 11.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **COURTELARY,** Restaurant de la Clef, Rencontre avec la SSR: «La SSR souhaite vous rencontrer». Avec Fanny Zürcher. 19.00-21.00.

23.10. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **PASQUART KIRCHE,** «Berner Konzertorchester». 17.00.
● **LYSS,** ref. Kirche, Konzert des Seeländer Chinderchörli. 14.00.
● **SAINT-IMIER,** Espace Noir, «So(h)rne// Ménades». 20.00.

THEATER THÉÂTRE

● **LE SINGE,** «Gurtner & Schenk». Comedy. 20.30.

● **ATOMIC CAFÉ,** «Tilt & 200 BPM/Taranja Wu». Rap, Punk.21.00.
● **CARRÉ NOIR,** «Leonardo Garcia». cantautor cubano. 20.00.

● **CYBER BLUES BAR,** «Härva». 21.00.

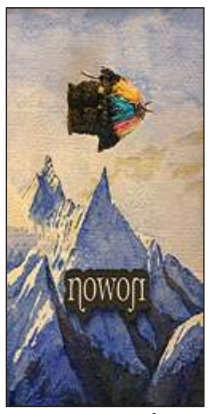
● **LE SINGE,** «Bombino». Desert Blues. 21.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **KINO REX,** Stadtbibliothek Biel lädt ein zu einer Spezialvorführung vom Film «Stiller». 17.00 Lesung aus dem Roman von Max Frisch, 17.30 Apéro zum gemeinsamen Austausch und 18.00 Filmvorführung.
● **STADTBIBLIOTHEK,** 2. Stock, Lirum, Larum, Värslispiel. Leseanimatorin: Monique Petignat. 10.00-10.30.

24.10. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS



● **LITERATURCAFÉ,** «NoWo N». Jazz. 20.00.

● **LA NEUVEVILLE,** Théâtre de la Tour de Rive «Fred Blondin». 20.00.
● **NIDAU,** Kreuz, «Building Bridges», Brücken bauen durch Musik. 20.30.
● **VINELZ,** Alte Landi, Konzert der «Painted Blue». 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **TISSOT ARENA,** EHC Biel-Bienne - EHC Kloten, 19.45.
● **METT,** Calvinhaus. Nähcafé. 13.30-16.00.
● **MULTIMONDO,** Forum der Begegnungen. Ein Raum zum Zuhören und gegenseitigem Kennenlernen. 19.00.

25.10. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **COUPOLE,** 60's, 70's und 80's Flashback mit DJs: Wiz, Mo-B, Nerz und Nappy Paco. 23.00.
● **JAM-IN CLUB,** «The Kolla Boolas». Rock'n'Roll. 20.00.

● **LE SINGE,** Stahlberger «Immer dur Nächt». 21.00.

● **BELLMUND,** «Découvertes à la Prairie». Roman & Oleksandr Fediurko am Klavier. 18.00.

THEATER THÉÂTRE

● **BIOTOP,** La Grenouille, «Bachibouzouk». Tanz. 17.00.

● **SAINT-IMIER,** CCL, «Les Précieuses ridicules», Cie En Boîte. 20.30.
● **TAVANNES,** Le Royal, «Eric Constantin». Humoristique. 20.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **LÜTHY + STOCKER,** L'auteure Sylvie Zaech présente son nouveau roman «Soraya rêvait». 17.00.
● **STADTBIBLIOTHEK,** 2. Stock, Märchenzeit mit Prisca Saxer und Ernesto Romano.10.00-10.30.

FILMGILDE BIEL
Ab Freitag, 24. Oktober bis Mitte März werden im Kino Beluga ausgewählte Filmvorführungen angeboten. Freitags jeweils um 17.45 und sonntags um 10.30. Zusätzlich gibt es einen **Spezialanlass am Donnerstag, 30. Oktober um 19.00 im Filmpodium** (norwegischer und japanischer Zombiefilm). Weitere Informationen auf: **filmgilde.ch**

CENTER OF MOVEMENT
Werkhofstrasse 11
Samstag, 25. Oktober feiern wir
25 YEARS OF COM
mit verschiedenen Aktivitäten.
centerofmovement.ch

● **NIDAU,** Kreuz, «Brigitte Hirsig». Für Familien. 15.00. Um 20.30 für Erwachsene.
● **WORBEN,** Mehrzweckhalle, «Lotto». 15.00 bis 22.00.

26.10. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **LE SINGE,** «Emmanuelle Bonnet Quartett». 18.00.
● **LOGENSAAL,** Société Philharmonique de Bienne. Ronald Brautigam, Klavier. 17.00.

● **MANUFACTURE TOBS!** Maksim Barbash & Denis Linnik. Gastkonzert. 17.00.

● **BIBLIOTHEQUE DE LA VILLE,** 3e étage. Società Dante Alighieri, Conférence en italien, avec images, par Barbara Affolter, Firenze. «L'Archivio di Stato di Bolzano e la spinosa questione della popolazione altoadesina». 17.00.

● **STADTKIRCHE,** FOAB-Konzert «Interstellar». Wanying Lin & Richard Gläser. Orgel und Schlagzeug Berühmte Filmmusik. 17.00.
● **BELLELAY,** Abbatiale, «Matthieu Boutineau», orgue. 14.00.
● **NIDAU,** Kirche, Frühbarockes Konzert «Passacaglia - Übergänge» des collegium musicum Biel. 17.00.
● **SAINT-IMIER,** Collégiale, «Requiem(s)». 17.00.

THEATER THÉÂTRE

● **BIOTOP,** La Grenouille, «Bachibouzouk». Tanz. 11.00.
● **NEBIA,** Concert en famille: «La flûte enchanteresse». Un conte musical. 17.00.

● **MOUTIER,** Aula de Chantemerle, évidance «MEAT MARKET 2.0». Cie Capsule. 18.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **WORBEN,** Mehrzweckhalle, «Lotto». 13.30.
● **SAINT-IMIER,** salle des spectacles Bourse Timbro-Cartes. Cartes postales des rives suisses du Doubs. 09.00-16.00.

52. VINIFERA
Swiss Tennis Arena
22. - 26.10.
BIELER WEINMESSE
FOIRE AUX VINS BIENNE
vinifera.ch

27.10. MONTAG LUNDI

THEATER THÉÂTRE

● **METT,** Quartierinfo, Theaterimprovisation LBB «Der Spielraum». 19.30-21.00. Anmeldung: 032 342 31 77.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **LITERATURCAFÉ,** «Lundi Lesungen». Mit Gaia Grandin «La poche»; (f) und Andrea Rea Arezin «Mohnkorn auf Nähfaden» (d). 19.30.
● **TWANN,** Engel Haus, KirchenKino Pilgerweg «Der einzige Zeuge». 19.45.

28.10. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.
● **LYCEUM CLUB,** «Le violoncelle romantique à Paris». Nora Zambaz, violoncelliste; Dagmar Clottu, pianiste. 18.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **TISSOT ARENA,** EHC Biel-Bienne - Lausanne HC, 19.45.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Lara Mina Christ

«Wenn ich reise, besuche ich Museen, Vernissagen und Ausstellungen diverser Kunstprojekte, um mich von neuen Eindrücken überraschen zu lassen. Oft vergesse ich aber, dasselbe in meiner Heimatstadt zu tun, was ich diese Woche nachholen will: Nach dem Motto ‚If you can dream it, you can do it' von Walt Disney stellt Andreas Burkhalter im Hotel Artist an der Bözingenstrasse in Biel seine Sprayer-Werke aus. Seit 2016 schafft der Künstler unter dem Label ‚Art ABC Colours' Kunst aus einer Mischung von Kindheitserinnerungen mit Lifestyle aus Walt Disney- und Comicfiguren. Der 38-jährige Basler absolvierte die Ausbildung zum Detailhandelsfachmann, fokussierte sich auf eine Foto- und Video-Karriere, bis er seinem Gespür für Raum und Farben in Design, visueller Darstellung und Perspektiven folgte. Infos: artist-biel.ch/KULTUR/»

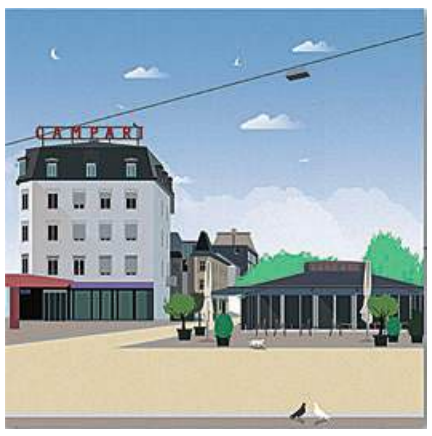
«Quand je voyage, je visite des musées, des vernissages et des expositions de divers projets artistiques afin de me laisser surprendre par de nouvelles impressions. Mais j'oublie souvent de faire la même chose dans ma ville natale. Je compte me rattraper cette semaine. S'inspirant de la devise de Walt Disney, si tu peux le rêver, tu peux le faire', Andreas Burkhalter expose ses œuvres de graffeur à l'hôtel Artist, situé dans la rue de Boujean à Bienne. Depuis 2016, l'artiste crée sous le label ‚Art ABC Colours' des œuvres d'art mêlant souvenirs d'enfance, style de vie, personnages de Walt Disney et de bandes dessinées. Ce Bâlois de 38 ans a suivi une formation de gestionnaire du commerce de détail, puis s'est orienté vers une carrière dans la photo et la vidéo, avant de suivre son intuition pour l'espace et les couleurs dans le design, la représentation visuelle et les perspectives. Informations: artist-biel.ch/KULTUR/»

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN:
NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **LOKAL-INT,** ST.DROM 5, Biel-Bienne. DO: 19.30.

WEITERHIN GEÖFFNET:
TOUJOURS À L'AFFICHE:



● **ART GALLERY YKOONS,** rue de l'Union 18, Expo permanente «Urban Places». De la crypto à l'art numérique, Ykoons dévoile une série exclusive d'interprétations digitales des lieux emblématiques de la Suisse. MI-FR: 11.00-17.00, SA: 11.00-16.00.
● **BENEVOL KANTON BERN,** Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas. Ouevres de Vasilis Georgas.
● **HIRSLANDEN KLINIK LINDE,** Bilder Acryl-Mischtechnik von Suzanne Zweifel. Bis auf weiteres.
● **HOTEL ARTIST,** Andreas Burkhalter «ART ABC COLOURS». Bis 20. Dezember. Jusqu'au 20 décembre.
● **KUNSTHAUS BIEL,** Hudinilson JR. «Echoes in Xerox» und Jean-Charles De Quillaco «Dady is Home». Bis 30. November. MI/DO/FR: 12.00-18.00, SA/SO: 11.00-18.00.
● **KUNSTHAUS BIEL,** «Waterscape Imaginaries». Als Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen der visuellen Künstlerin Riikka Tauriainen und der Meeresbiologin Marta Musso erforscht die Ausstellung das mikrobielle Leben im Wasser. Bis 7. Dezember.
● **NIDAU,** uniQart, Lotti Glauser, Bilder; Regina Luginbühl, Keramik. DI/DO/FR: 14.00-18.00, MI: 09.00-18.00, SA: 09.00-13.00. Freitag, 31. Oktober 20.15 Konzert mit «between bars», acoustic folk music. Bis 8. November.
● **NMB,** «Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung. Exposition permanente.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026. Exposition spéciale jusqu'au 11 janvier 2026.
● **PHOTOFORUM PASQUART,** «De l'Ombre à la Lumière», Peggy Kleiber. «Belonging Is a Strange Feeling», Ana Brankovic. Bis 30. November.
● **PIETERLEN,** Schlössli, Rita Bigler, 42 Bilder in verschiedenen Techniken. Täglich von 08.00-21.00.
● **STADTBIBLIOTHEK,** «Bieler Schätze» aus der Städtischen Kunstsammlung Biel: Werke von Susanne Muller. Im Treppenhaus. Bis 7. November.
● **SAINT-IMIER,** Espace Noir, «Carving Dissensus», Tous les jours 10.00-22.00, sauf les lundis. Jusqu'au 19 décembre.

● **TRAMELAN,** CIP, Martha Zaugg et Brigitte Schneider, aquarelles. LU-VE: 08.00-20.00, SA: 14.00-20.00, DI: 14.00-17.00. Jusqu'au 8 novembre.

ZIBELEMÄRIT MARCHÉ AUX OIGNONS
auf dem Neumarktplatz Biel,
Samstag, 25. Oktober ab 6.00.
Place du Marché-Neuf à Bienne,
samedi 25 octobre dès 6 h

LETS GO!

christmas-sessions.ch
CHRISTMAS SESSIONS BIEL/BIENNE
Kongresshaus/Palais des Congrès Biel/Bienne 20. - 23. 11. 2025

Un simple accident ★★★(★)

Psychodrama um Rache und Gerechtigkeit. Heimlich gedreht, ohne Genehmigung der iranischen Behörden.

VON LUDWIG HERMANN

Bevor Gefangene in iranischen Zuchthäusern gefoltert werden, verbindet man ihnen die Augen. Sie werden ihren Folterer also niemals sehen. Aber ihn hören! In «Un simple accident» (Ein einfacher Unfall) vom iranischen Meisterregisseur Jafar Panahi muss der Peiniger ein Invalider gewesen sein: Bevor er mit seinem Folterzeug ans Werk ging, hörten die Opfer das typische Knattern und Rasseln einer Beinprothese.

Ehemalige Gefangene des iranischen Regimes, die ihren mutmasslichen Peiniger zu entlarven suchen, sind den Behörden ein Dorn im Auge. Genau dieses Thema behandelt «Un simple accident». Der Film erhielt keine offizielle Drehgenehmigung von den iranischen Behörden. Jafar Panahi, mehrmals verhaftet, wurde vom Staat mit einem Reise- und Arbeitsverbot belegt.

Abenteuerliche Dreharbeit. Der 65-jährige Filmemacher steht der islamischen Republik kritisch gegenüber. Trotz Verbot: Jafar Panahi arbeitete weiter, schuf aufmüpfige Werke wie «Taxi» (2015) und «3 Faces» (2018) im Geheimen. Für «Un simple accident» drehte Jafar Panahi seine Aussenaufnahmen in Teheran meist unter abenteuerlichen Verhältnissen. Um nicht von der Polizei entdeckt zu werden, stand die Kamera oft versteckt in einem parkierten Lieferwagen.

Das Opfer (Vahid Mobasseri) will seinen Folterer bei lebendigem Leib begraben – zu Recht?

La victime (Vahid Mobasseri) veut enterrer vivant son tortionnaire… à juste titre?

«Un simple accident» ist die Geschichte von Vahid, einem Automechaniker, der eines Tages einem Mann begegnet, der mit knarrender Beinprothese seine Werkstatt betritt. Vahid glaubt sofort, in dem «Hinkebein» seinen einstigen Peiniger zu erkennen. Voller Wut entführt Vahid den Verdächtigten in die Wüste, schaufelt ein Loch und will ihn bei lebendigem Leib begraben. Im letzten Moment kommen in Vahid Zweifel auf: Ist der Mann in der Grube tatsächlich der Übeltäter? Vahids Freunde und Kollegen, ehemalige Folteropfer, sollen entscheiden: Ist «Hinkebein» schuldig oder nicht?

Ohne Kopftuch. Weil zwei Drittel des Films mit versteckter Kamera gefilmt wurden, liess Regisseur Jafar Panahi – um nicht aufzufallen – seinen Schauspielern freies Spiel. Das Ensemble bestand aus lauter Laiendarstellern, die ihre Aufgabe hervorragend lösten. Vahid Mobasseri beispielsweise, der die Hauptrolle als Vahid spielt, ist Taxichauffeur von Beruf. Und: Die Frauen im Film verzichten auf das im Iran obligatorische Kopftuch – ein Seitenhieb des Regisseurs.

Applaus. «Un simple accident», ein eindringliches Psychodrama um Rache und Gerechtigkeit, ein Thriller, der erschüttert, wurde im Mai 2025 an den Filmfestspielen von Cannes mit der Goldenen Palme, dem Hauptpreis, ausgezeichnet. Am Ende des Films spendete das Publikum dem Regisseur einen 10-minütigen Applaus.

Un psychodrame, qui interpelle la vengeance et la justice, tourné clandestinement au grand dam des autorités iraniennes.

PAR LUDWIG HERMANN

Avant que les prisonniers ne soient torturés dans les geôles iraniennes, on leur bande les yeux. Ils ne verront donc jamais leur bourreau. Mais ils l'entendront! Dans «Un simple accident», du maître réalisateur iranien Jafar Panahi, le bourreau devait sûrement être invalide: avant de pratiquer ses séances de torture, les victimes entendaient le cliquetis et le grincement caractéristiques d'une jambe artificielle.

Les anciens prisonniers du régime iranien, qui cherchent à démasquer leur tortionnaire, sont une épine dans le pied des autorités. C'est précisément ce thème qu'aborde le film qui n'a reçu aucune autorisation officielle de tournage de la part des autorités iraniennes. Jafar Panahi, plusieurs fois arrêté, a été frappé par les autorités islamiques d'une interdiction de voyager et de travailler.

Tournage périlleux. Âgé de 65 ans, le cinéaste critique ouvertement la République islamique. Malgré l'interdiction, Jafar Panahi a continué à tourner réalisant clandestinement des œuvres qui défiaient à chaque fois l'État: comme «Taxi» (2015) et «3 Faces» (2018). Pour «Un simple accident», le réalisateur a tourné ses extérieurs à Téhéran dans des conditions souvent périlleuses. Afin d'éviter d'être repéré par la police, la caméra était souvent cachée dans un camion de livraison garé.

«Un simple accident» raconte l'histoire de Vahid, mécanicien automobile qui voit un jour entrer dans son atelier un homme à la jambe artificielle grinçante. Vahid est aussitôt convaincu qu'il s'agit de la prothèse de son ancien tortionnaire. Fou de rage, il enlève le suspect, l'emmène dans le désert, creuse un trou et s'apprête à l'enterrer vivant. Mais, au dernier moment, le doute s'installe: l'homme dans la fosse est-il vraiment le coupable? Les amis et collègues de Vahid, eux-mêmes anciennes victimes du bourreau, doivent trancher: le «boiteux» est-il coupable oui ou non?

Sans voile. Comme deux tiers du film ont été tournés avec une caméra cachée, le réalisateur Jafar Panahi a laissé une grande liberté d'improvisation à ses acteurs. La distribution était entièrement composée de remarquables acteurs amateurs. Ainsi, Vahid Mobasseri, l'interprète du rôle principal, est chauffeur de taxi de métier. Autre geste de défi du réalisateur: les actrices apparaissent sans le voile obligatoire en Iran.

Ovation. «Un simple accident», psychodrame poignant interpellant la vengeance et la justice, a remporté, en mai 2025, la Palme d'or au Festival de Cannes. À la fin de la projection, le public a réservé une ovation de dix minutes au réalisateur.

Darsteller/Distribution:
Vahid Mobasseri, Mariam Afshari, Ebrahim Azizi, Hadis Pakbaten
Buch & Regie/Scénario et mise en scène:
Jafar Panahi (2025)
Dauer/Durée: 103 Minuten/103 minutes
Im Kino/Au cinéma: REX 1 LUNCH'KINO

«Hallo Betty» neues Datum
Die Spezialvorstellung findet nicht, wie irrtümlich geschrieben, nächsten Mittwoch statt, sondern erst am Samstag, 22. November.
Wir werden für die Ticketverlosung darauf zurückkommen.

«Hallo Betty» nouvelle date
Contrairement à ce qui a été écrit par erreur, la représentation spéciale n'aura pas lieu mercredi prochain, mais samedi 22 novembre.
Nous reviendrons sur le tirage au sort des billets en temps voulu.

Kangaroo ★★★(★)

Ein herzerwärmender australischer Familienfilm. Berührend.

VON MARIO CORTESI

Chris Masterman (Ryan Corr) ist ein durchschnittlicher Wetterfrosch beim australischen Fernsehen, steht gerne im Mittelpunkt und ist überzeugt, eigentlich zu Höherem berufen zu sein. Weil er einen gestrandeten Delphin an der berühmten Bondi-Beach von Sydney vorerst rettet, wird er zum Helden. Doch der Delphin stirbt wenig später und wird an den Strand gespült. Aus dem Helden wird deshalb ein geächteter «Delphinkiller», der deswegen auch seinen Job verliert. Und im Hinterland Australiens nach einer neuen, noch weniger interessanten TV-Arbeit Ausschau halten muss.

Trauernd verschlossen. So beginnt die authentische Story, die alsbald überraschende Wendungen nimmt, als Chris mit seinem Sportwagen unterwegs irgendwo im Outback eine schwangere Känguru-Mutter totfährt. Aber das kleine Känguru, das sie im Beutel trägt, rettet er. Dabei lernt er das elfjährige Mädchen Lilly (Lily Whiteley) kennen, das hilfsbedürftige Känguru-Babies zuhause hegt und pflegt. Aber sie ist den andern Kinder gegenüber verschlossen, weil sie nach dem überraschenden, frühen Tod ihres Vaters sehr trauert. Sie überzeugt Chris, sich vorübergehend um das verwaiste Kängurubaby zu kümmern.

Unnötiger Zweikampf. Ein Feelgood-Movie nimmt seinen Anfang. Doch ohne jeden Kitsch und mit einem sorgfältigen Drehbuch, das seine Akteure im Wüstenort in traurige aber auch witzige Szenen schickt. Vor allem die Dialoge sind erstklassig. Und die skurrilen Dorfbewohner selbstironisch und präzis gezeichnet. Einzig ein unnötiger Zweikampf zwischen einem (computergenerierten) Känguru-Ringer und Chris ist ein unnötiger Schandfleck auf dem sonst einwandfreien und perfekt abrollenden Film. Ein Werk, das nicht nur von der Schönheit der australischen Weite lebt, sondern auch zeigt, wie sich Lilly wandelt, die von einem bei den Schulfreunden unerwünschten Mädchen zur integrierten, akzeptierten Kameradin wird. Und sich immer mehr dem rücksichtsvollen Umgang mit der Natur und den Tieren widmet.

Tatsächlich hat Chris Barns (wie er in Wirklichkeit heisst) im zentralaustralischen Alice Springs eine «Kangaroo Sanctuary» gegründet, in der mehr als 1000 verwaiste Baby-Kängurus gepflegt und aufgezogen wurden, bis sie in die Wildnis entlassen werden konnten. Der Film setzt dem Tierfreund ein Denkmal.

Chris (Ryan Corr) und Lilly (Lily Whiteley) mit Känguru-Babies.

Chris (Ryan Corr) et Lilly (Lily Whiteley) en compagnie de leurs bébés kangourous.

Darsteller/Distribution:
Ryan Corr, Lily Whiteley
Regie/Mise en scène: Kate Woods (2025)
Länge/Durée: 107 Minuten/107 minutes
Im Kino/Au cinéma: REX 1

Un film familial australien touchant, chaleureux et particulièrement émouvant.

PAR MARIO CORTESI

Chris Masterman (Ryan Corr) est un présentateur météo australien moyennement reconnu, qui aime être au centre de l'attention. Il est convaincu d'être destiné à devenir quelque chose de bien plus grand. En sauvant un dauphin échoué sur la célèbre plage de Bondi à Sydney, il obtient un statut de héros, remis en cause peu après lorsque le cétacé meurt. On lui affabule une image de «tueur de dauphin», et le héros se transforme en paria. Chris perd son emploi. Il doit alors chercher un nouveau travail, forcément moins intéressant, et part s'installer dans l'arrière-pays australien.

Triste et fermée. C'est ainsi que débute cette histoire authentique, qui prend ensuite une tournure surprenante. Chris, au volant de sa voiture de sport, quelque part dans l'Outback, heurte une mère kangourou qui porte un bébé dans sa poche. Il le recueille et fait alors la connaissance de Lilly (Lily Whiteley), une fille de onze ans qui élève et soigne des bébés kangourous. Ayant perdu son père de manière inattendue, elle est très triste et se renfermée sur elle-même. Elle parvient toutefois à convaincre Chris de s'occuper momentanément du bébé kangourou orphelin.

Combat inutile. On assiste dès lors à un «film-bonheur», mais sans guimauve. Le scénario soigné, aux scènes à la fois tristes et drôles, envoie ses interprètes dans un village paumé du désert. Les dialogues sont d'excellente qualité et l'excentricité des villageois est rendue avec ironie et précision. À l'exception d'une scène qui fait tache: un combat inutile entre un kangourou-lutteur (généré par ordinateur) et Chris. Dommage pour ce film par ailleurs fluide et de bonne facture, qui ne vit pas seulement de la beauté des vastes étendues australiennes, mais aussi de son aspect bienveillant et respectueux de la nature et des animaux. On y suit l'évolution de Lilly, la fille rejetée dont l'intégrité finit par la faire accepter par ses camarades de classe.

En fait, Chris Barns (sa véritable identité) a fondé à Alice Springs, au centre de l'Australie, un «Kangaroo Sanctuary» où plus de mille bébés kangourous orphelins sont soignés et élevés jusqu'à ce qu'ils puissent être relâchés dans la nature. Un hommage rendu à cet ami des animaux.

FILMGILDE BIEL Neue Saison

Am Freitag, 24. Oktober, beginnt die 77. Saison der Filmgilde Biel, die ihren Mitgliedern bis Mitte März 18 ausgewählte Filmvorführungen im Kino Beluga anbietet – jeweils freitags um 17.45 Uhr und Sonntag morgens um 10.30 Uhr. Dieses Jahr sind die Mitglieder ausserdem zu einem Spezialanlass im Filmpodium eingeladen, wo es einen norwegischen und einen japanischen Zombiefilm zu entdecken gibt. Eine saisonale Mitgliedskarte erlaubt den Zutritt zu allen 18 Vorstellungen des aktuellen Programms (also auch zum Spezialabend am 30. Oktober) und enthält zudem einen einmaligen Eintritt für eine Begleitperson. Die Saisonkarte kostet CHF 80 bzw. CHF 40 für Jugendliche in Ausbildung oder Inhaber und Inhaberinnen der KulturLegi.
Programme: filmgilde.ch/de/programm/

GUILDE BIENNOISE DU FILM Nouvelle Saison

Vendredi 24 octobre s'ouvrira la 77e saison de la Guilde biennoise du film.
Elle propose à ses membres d'assister, jusqu'à mi-mars, à 18 séances de courts et de longs-métrages au cinéma Beluga, le vendredi à 17h45 et le dimanche matin à 10h30.
Cette année, les membres de la Guilde du film sont également invité/es à une soirée spéciale au Filmpodium où elles et ils pourront découvrir deux films de zombies, l'un norvégien, le second japonais.
Billetterie. Au prix de CHF 80.– (ou CHF 40.– pour les jeunes en formation ou titulaires de la CarteCulture), la carte de membre donne accès aux 18 séances de la saison (+ une soirée spéciale au Filmpodium le 30 octobre) et offre également la possibilité d'inviter une personne durant la saison.
Programme: filmgilde.ch/fr/programme/